NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Annual Report
Rapport annuel

2018-2019

2018 – 2019 Annual Report

Published by:
New Brunswick Legal Aid Services Commission
500 Beaverbrook Court, Suite 501
Fredericton NB E3B 5X4

Cover:

BLACKink DESIGN

Printing and Binding:

Printing Services, Service New Brunswick

ISBN: 978-1-4605-2112-0 (Print)
ISBN: 978-1-4605-2113-7 (Electronic)

ISSN: 1913-3103 (Print)
ISSN: 1925-9085 (Electronic)

Rapport annuel 2018 – 2019

Publié par :
La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick
500, cour Beaverbrook, bureau 501
Fredericton (N.-B.) E3B 5X4

Page couverture :

BLACKink DESIGN

Impression et reliure :

Services d'imprimerie, Agence des services internes du Nouveau-Brunswick

ISBN : 978-1-4605-2112-0 (Imprimé)
ISNB : 978-1-4605-2113-7 (Électronique)

ISSN : 1913-3103 (Imprimé)
ISSN : 1925-9085 (Électronique)

2018-2019 Annual Report

Rapport annuel 2018-2019

New Brunswick Legal Aid Services Commission

Commission des services d’aide juridique du Nouveau-Brunswick

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU - BRUNSWICK

Transmittal Letter

The Honorable Andrea Anderson-Mason
Minister of Justice and Office of the Attorney General
Legislative Assembly
Province of New Brunswick

Dear Minister:

On behalf of the Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission, I have the honour to submit the Annual Report for the New Brunswick Legal Aid Services Commission for the 2018-2019 fiscal year. This Report, prepared pursuant to Section 21 of the *Legal Aid Act* in effect at March 31st, 2019, outlines the Commission's priorities and achievements during the year. It includes the Commission's financial statements duly audited by the Auditor-General.

Respectfully,

Lettre de transmission

L'honorable Andrea Anderson-Mason
Ministre de la Justice et Cabinet du procureur général
Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

Au nom du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, nous avons l'honneur de présenter le rapport annuel de la Commission pour l'exercice financier 2018-2019. Rédigé conformément à la section 21 de la *Loi sur l'aide juridique* en vigueur au 31 mars 2019, ce rapport donne un aperçu des priorités et des réalisations de la Commission pendant l'année et comprend ses états financiers dûment vérifiés par le vérificateur général.

Respectueusement,

La présidente,

J. Danie Roy, LL.B, LL.M
Chair

Directeur général,

Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B
Executive Director

Table of Contents

About the New Brunswick Legal Aid Services Commission ……………..……..1

Corporate Strategy ………………………..…4

Service Report …..……………………......……..6

- Criminal Law Services
  - Detainee Counsel
  - Duty Counsel
  - Legal Aid Applications
  - Criminal Legal Aid
- Family Law Services
  - Duty Counsel
  - Legal Aid Applications
  - Family Legal Aid
  - Non-resident Applications

Financial Report ……....……………………19

- Federal-Provincial Agreement
- Legal Aid Dollar
- Cost per Service
- Financial Statements and Notes

Appendix

A1a. A Brief History of Legal Aid in New Brunswick
A1b. Organization Profile
A2. Schedule of Tariffs
A3. Criminal Legal Aid Applications: New Applications
A4. Analysis of Charges: Criminal Legal Aid
A5. Non-Resident Applications (Reciprocity)

Table des matières

À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick……………………………..…….…1

Stratégie générale ……..…………………..…..4

Rapport de service……………...……..……6

- Services en droit criminel
  - Services aux personnes sous garde
  - Avocats de service
  - Demandes d'aide juridique
  - Aide juridique en droit criminel
- Services en droit de la famille
  - Avocats de service
  - Demande d'aide juridique
  - Aide juridique en droit de la famille
  - Demandes par des non-résidents

Rapport financier ……...……………………19

- Accord fédéral-provincial
- Sommes de l'aide juridique
- Coût selon le service
- États financiers et notes

Annexes

A1a. Bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick
A1b. Un portrait de l'organisation
A2. Barème des tarifs horaires
A3. Demandes d'aide juridique (services en droit criminel) : Nouvelles demandes
A4. Analyse des infractions : Aide juridique en droit criminel
A5. Demandes par des non-résidents (Réciprocité)

About the New Brunswick Legal Aid Services Commission

The Commission is a publicly funded and accountable institution. It operates at arm's length from the government to ensure a balanced and impartial system of justice for the people of New Brunswick. NBLASC determines the services to be provided within the framework of the *Legal Aid Act.* Services include legal information, advice, education, advocacy, and full representation. [1]

The Public Trustee of New Brunswick protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The NBLASC Public Trustee Services branch publishes a separate annual report which includes the audited financial statements for trusts under the administration of the Public Trustee. More information on Public Trustee Services and their published annual reports can be found on our website (www.legalaid.nb.ca).

Governance

A Board of five to seven Directors governs the policies and strategic priorities of the Commission and ensures fiscal accountability by reporting to the Legislature through the Minister of Justice and Office of the Attorney General. It also assures the public that the actual operation of the legal aid system is arm's length from the government which is responsible for public prosecutions. Board operations are consistent with usually accepted practices or statutory obligations, subject to public policy as determined from

À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Bien que la CSAJNB soit financée par l'État, à qui elle doit rendre des comptes, elle demeure indépendante, au point de vue du fonctionnement. La CSAJNB détermine les services offerts dans le cadre de la *Loi sur l'aide juridique* dont, accès aux renseignements et conseils juridiques, défense des intérêts, services d'un conseiller juridique et représentation en cour. [1]

Le curateur public du Nouveau-Brunswick protège les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Le Bureau du curateur public publie un rapport annuel séparé comprenant les états financiers vérifiés des fiducies administrées par le curateur public. Notre site web donne plus d'information sur le Bureau du curateur public et les rapports annuels qu'il publie (www.aidejuridique.nb.ca).

Gouvernance

Un conseil d'administration de cinq à sept membres gère les politiques et les priorités stratégiques de la Commission et assure la responsabilisation sur le plan financier en présentant un rapport à l'Assemblée législative par l'entremise du Ministre de la Justice et Cabinet du procureur général. Ce faisant, il assure au public que le fonctionnement du système d'aide juridique est indépendant du gouvernement, qui est responsable des poursuites publiques. Le fonctionnement du conseil est basé sur les

1. For a brief history of legal aid in New Brunswick, see Appendix 1a. /
L'Annexe 1a présente un bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick.

time to time by the Lieutenant-Governor in Council. Members of the board are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

Public accountability

The Commission makes full disclosure of its operations, expenditures, and outcomes through annual and sub-annual reporting. It is also subject to an annual audit by the Office of the Auditor General of New Brunswick.

In addition, the Commission reports annually on requests received pursuant to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. In 2018-2019, the Commission received three requests for information.

Organization profile

NBLASC is a Part IV Commission with a staff complement of 71 positions. NBLASC employs what is commonly known as a "*mixed model"* of staff and private counsel to deliver legal aid services. Private counsel are paid according to a schedule of fees known as the tariff (Appendix 2).

A linguistic profile guides recruitment to ensure that service is available in both official languages, English and French.

Brief descriptions of work functions accompany the organization chart in Appendix 1b.

Court-Ordered Counsel

The Commission administers counsel appointed by the Courts for various statutory and common law reasons. These appointments are made at the Court's discretion where individuals did not meet the Commission's criteria for representation.

pratiques généralement acceptées et sur les obligations imposées par la loi, et est assujetti à la politique publique que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil, au besoin.

Responsabilité envers le public

La Commission est tenue de faire un exposé complet, clair et véridique de ses activités, de ses dépenses et de ses résultats dans des rapports annuels et périodiques. Elle fait également l'objet d'une vérification annuelle par le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick.

La CSAJNB présente également un rapport annuel sur les enquêtes découlant de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. En 2018-2019, l'agent désigné a reçu trois demandes de renseignements en vertu de la Loi.

Un portrait de l'organisation

La CSAJNB, une société de la Commission par la partie IV, compte 71 postes. Son effectif, établi selon ce qu'on appelle un « modèle mixte » d'avocats à l'interne et du secteur privé, dispense des services d'aide juridique. Les avocats du secteur privé qui représentent des clients de l'aide juridique sont payés selon un barème d'honoraires et de débours appelés les tarifs (Annexe 2).

Un profil linguistique oriente le recrutement de façon à offrir les services dans les deux langues officielles.

L'organigramme de l'Annexe 1b donne une rapide description des activités de l'organisation.

Avocats commis d'office

Les avocats commis d'office par un tribunal pour diverses raisons statutaires et de *common law* relèvent de la Commission. Les nominations sont à la discrétion du tribunal quand des personnes ne remplissent pas les critères de représentation de la Commission.

Court-Requested Counsel

Upon written request from the Court to the Attorney General, counsel is appointed on behalf of the Attorney General under the *Family Services Act* (for example, to represent the interests of a child where the Minister of Social Development is seeking custody or guardianship of the child).

Reciprocity

NBLASC participates in a nation-wide agreement between the provinces to provide civil legal aid services to eligible applicants residing in other provinces who require legal services in New Brunswick.

New Brunswick also refers eligible residents for services from other provinces. The costs of such services are borne by the province which supplies them.

Offices

NBLASC operates 10 offices across the province. At these offices, staff take applications for legal representation and make referrals to other agencies as appropriate. Services are offered in both official languages. Interpreter services may be arranged if necessary for other languages and cultures.

Funding

The provincial government is the Commission's primary funder. The federal government reimburses the province for a portion of criminal and young offender legal aid costs.

Family legal aid in New Brunswick is funded by the province through the Department of Justice and Office of the Attorney General and through grants received from the New Brunswick Law Foundation. In 2018-2019, the New Brunswick Law Foundation grant

Demande de désignation d'avocat d'office

Dès la réception d'une demande écrite du tribunal au procureur général, un avocat est désigné au nom du procureur général en application de la *Loi sur les services à la famille* (p. ex., représenter les intérêts d'un enfant quand le ministre du Développement social cherche à obtenir la garde ou la tutelle).

Réciprocité

La CSAJNB est signataire d'une entente interprovinciale selon laquelle des services d'aide juridique en matière civile sont offerts aux requérants admissibles qui résident dans une province autre que le Nouveau-Brunswick.

Le Nouveau-Brunswick adresse aussi des résidents admissibles à des services d'autres provinces. Le coût du service est payé par la province qui le fournit.

Les bureaux

La CSAJNB exploite 10 bureaux régionaux. Le personnel y reçoit les demandes de représentation juridique et dirige les clients vers d'autres organismes s'il y a lieu. Les services sont offerts dans les deux langues officielles. Au besoin, les services d'un interprète peuvent être retenus pour les personnes de langue ou de culture différente.

Financement

Le gouvernement provincial est le principal bailleur de fonds de la CSAJNB. Le gouvernement fédéral lui rembourse une partie du coût de l'aide juridique destinée aux criminels et aux jeunes contrevenants.

Au Nouveau-Brunswick, le financement de l'aide juridique en matière de droit de la famille relève du ministère provincial de la Justice et Cabinet du procureur général et les allocations de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-

totalled $175,000.

Brunswick. En 2018-2019, la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick, y a contribué 175 000 $.

Corporate Strategy

The 2018-2021 strategic plan was officially launched in October 2018, identifying the Commission's three strategic pillars of Client Focus, Service Excellence and Organizational Sustainability. At that same time, we launched our 2018-21 business plan to establish our annual priorities and initiatives to support those pillars.

Undertakings in support of the first year of the business plan include:

i. A new accountability process was developed and implemented to track all business plan initiatives and monitor their progress on a quarterly basis. Senior managers were assigned the oversight of initiatives in their service areas with established timelines for completion of each initiative. The Board of Directors receive quarterly progress reports.

ii. A new collective bargaining process was undertaken with the Commission's administrative support staff as they received union certification from the New Brunswick Labour and Employment Board. Negotiations between the Commission and union representatives are underway with the goal of drafting their first collective agreement.

iii. Public Trustee Services, in collaboration with Service New Brunswick's IT group, began enhancements to the A case management system to address application deficiencies and audit recommendations.

iv. Outreach and partnerships with New Brunswick's two university law schools were

Stratégie générale

Le plan stratégique 2018-2021 fut officiellement déployé en octobre 2018, identifiant les trois piliers stratégiques de la Commission: orientation client, excellence du service et durabilité organisationnelle. Parallèlement, nous avons lancé notre plan d'affaires 2018-2021 afin d'établir nos priorités et initiatives annuelles visant à soutenir ces piliers.

Les engagements pour soutenir la première année du plan d'affaires comprennent:

i. Un nouveau cadre de responsabilisation a été élaboré et mis en œuvre pour faire le suivi de toutes les initiatives du plan d'affaires et surveiller les progrès sur une base trimestrielle. Les membres de la direction générale ont été chargés de superviser les initiatives dans leurs domaines de service et d'établir un calendrier de réalisation pour chaque initiative. Le Conseil d'administration a reçu des rapports de progression trimestriels.

ii. Un nouveau processus de négociation collective a été engagé avec le personnel administratif de la Commission, après avoir obtenu une accréditation syndicale de la Commission du travail et de l'emploi du Nouveau-Brunswick. Les négociations entre la Commission et les représentants syndicaux sont en cours dans le but de rédiger une première convention collective.

iii. En collaboration avec le groupe de TI de Service Nouveau-Brunswick, les Services du curateur public ont commencé à améliorer leur système de gestion de cas AEGIS afin d'adresser les lacunes de l'application ainsi que les recommandations des auditeurs.

iv. La sensibilisation et les partenariats avec les deux facultés de droit universitaires

maintained and enhanced. Throughout the school year and during the summer months, law students work closely with legal staff on family, criminal and Public Trustee matters to learn new skills and enhance our client service.

du Nouveau-Brunswick ont été maintenus et améliorés. Tout au long de l'année scolaire et pendant les mois d'été, les étudiants en droit travaillent en étroite collaboration avec le personnel juridique sur les questions relatives au droit de la famille, au droit criminel et au curateur public pour acquérir de nouvelles compétences et améliorer le service à la clientèle.

In 2019-2020, the Commission will begin Year 2 initiatives as defined by the business plan. As always, the Commission will work with the Department of Justice and Office of the Attorney General to evaluate funding requirements and ensure the right complement of personnel and examine potential service enhancement to our clients.

En 2019-2020, la Commission entamera les initiatives définies pour la deuxième année dans le plan d'affaires. Comme toujours, la Commission travaillera avec le ministère de la Justice et Cabinet du procureur général pour évaluer les besoins en financement, assurer le bon effectif de personnel et examiner le potentiel d'amélioration des services offerts à nos clients.

Service Report

The breakdown of service delivered by staff and private counsel is summarized in Table 1.

Rapport de service

Le Tableau 1 résume la répartition des services rendus par les avocats internes et privés.

Table 1 / Tableau 1
Core Service by Delivery Agent /
Sommaire du modèle mixte par secteur

Service	Total Assists by Delivery Agent / Nombre de cas par secteur					
	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		2018-2019 (2017-2018)	
	#	%	#	%	#	%
Detainee Calls / Appels de détenus	0 (0)	0 (0.0)	4,957 (4,833)	100 (100)	4,957 (4,833)	100.0 (100.0)
Criminal Duty Counsel / Avocats de service – droit criminel	9,609 (9,766)	54.8 (56.7)	7,920 (6,872)	45.2 (41.3)	17,529 (16,638)	100.0 (100.0)
Criminal Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit criminel	2,582 (2,297)	91.2 (88.7)	248 (294)	8.8 (11.4)	2,830 (2,591)	100.0 (100.0)
Family Duty Counsel / Avocats de service – droit de la famille	10 (25)	0.8 (2.1)	1,167 (1,185)	99.2 (97.9)	1,177 (1,210)	100.0 (100.0)
Family Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit de la famille	1,991 (2,198)	57.3 (60.8)	1,485 (1,416)	42.7 (39.2)	3,476 (3,614)	100.0 (100.0)
Total Legal Counsel / Total des conseillers juridiques	**14,192** (14,286)	**47.4** (49.5)	**15,777** (14,600)	**52.6** (50.5)	**29,969** (28,886)	**100.0** (100.0)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Criminal Law Services

Detainee Counsel

Every person that has been arrested or detained by law enforcement agencies has the right under the *Charter of Rights and Freedoms* to contact a lawyer. This service allows persons accused of an offence to consult with a lawyer on short notice.

There are no financial eligibility criteria for this service.

Services en droit criminel

Services aux personnes sous garde

En vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*, toute personne qui a été arrêtée ou détenue par les agences d'application de la loi a le droit de communiquer avec un avocat. Ce service permet aux personnes inculpées d'une infraction de consulter un avocat sans délai.

Il n'y a pas de critère d'admissibilité financière pour ce service.

Table 2 / Tableau 2
Detainee Right to Counsel by Telephone 2018-2019 /
Droit à l'assistance d'un avocat par téléphone 2018-2019

# Calls / n^{bre} d'appels		
Adult / Adulte	**Youth / Adolescents**	**Total**
4,702 (4,586)	**255** (247)	**4,957** (4,833)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Duty Counsel

NBLASC is responsible to assign duty counsel lawyers to criminal and youth courts to advise and assist anyone who must appear before a Provincial Court judge on eligible charges and is without counsel. NBLASC also provides duty counsel to specialized courts.

The level of duty counsel services is measured as *full service* for cases that can be resolved at the duty counsel level.

NBLASC emphasizes access to senior, experienced duty counsel so that, where possible, part or all aspects of a case may be addressed.

Avocats de service

La CSAJNB se charge de désigner des avocats de service aux tribunaux criminels et de la jeunesse afin de conseiller et d'aider toute personne qui doit comparaître devant la cour provinciale concernant les accusations admissibles, mais qui n'a pas d'avocat. Elle fournit aussi un avocat de service aux tribunaux spécialisés.

Le niveau de services est mesuré comme étant un *service complet* pour les cas pouvant être réglés au stade de l'avocat de service.

La CSAJNB fait surtout appel à des avocats expérimentés, dits principaux, en tant qu'avocats de service, de façon à ce qu'ils puissent traiter tous les aspects d'une affaire.

Table 3 / Tableau 3
Duty Counsel Appearance (youth/adult criminal defence) /
Comparutions des avocats de service (défense criminelle – adolescents et adultes)

	Benchmark* / Référence*	2018-2019	2017-2018	2016-2017
1. Plea / Plaidoyer	13,347	13,887	12,850	13,710
2. Full service / Services complets	4,156	3,642	3,788	4,326
Total	17,503	17,529	16,638	18,036
Full service rate / Taux de services complets	**24.0%**	**20.8%**	**22.8%**	**24.0%**

1. Plea only service: held over for trial / Service de plaidoyer seulement : en attente du procès
2. Full service: case is resolved / Service complet : cas résolu

* 3-year average prior to enhanced duty counsel model / moyenne de 3 ans avant le modèle amélioré des avocats de service

Cases handled at the duty counsel stage continue to be charges that are cost-shareable expenditures under current federal contribution agreements.

Les dossiers traités par les avocats de service sont toujours les accusations criminelles qui relèvent du fédéral ainsi que d'ententes de partage des coûts.

Specialized Duty Counsel

Mental Health Docket

The Mental Health Docket operates under the Provincial Court of New Brunswick in Saint John. Participating with an interdisciplinary team of professionals, NBLASC Duty Counsel act in the case conferences across multiple appearances, until the case is resolved. In 2018-19, NBLASC Legal Counsel assisted with 276 total court appearances.

Mental Health Review Board

Duty Counsel also represents individuals who have periodic reviews conducted by Mental Health Review Boards in all areas of the Province. In 2018-2019, Duty Counsel addressed 179 such appearances.

Domestic Violence Court

In the Spring of 2007, a court specializing in the trial and treatment of domestic violence opened in the Moncton judicial district. The court addresses all violent offences and any criminal charges where there has been an intimate relationship. In 2018-2019, duty counsel services were provided for 659 appearances.

Elsipogtog Healing to Wellness Court

The Elsipogtog Healing to Wellness court deals mainly with criminal charges with the intent to resolve its underlying causes such as mental health and substance abuse. It was developed in response to requests from Elsipogtog First Nation to provide a culturally sensitive approach to dealing with those in conflict with the law. Participants of the program are to comply with a supervised plan where their progress is monitored regularly by health professionals and elders. The court

Avocats de service spécialisé

Tribunal de la santé mentale

Le tribunal de la santé mentale fonctionne dans le cadre de la Cour provincial à Saint John. L'avocat de service de la CSAJNB collabore avec une équipe interdisciplinaire et intervient à plusieurs reprises dans des conférences de cas, jusqu'à ce que le jugement soit rendu. En 2018-19, le service de conseil juridique de la CSAJNB a contribué à 276 comparutions.

Commission de recours de la santé mentale

Un avocat de service représente aussi les personnes qui doivent subir des examens périodiques auprès d'une commission de recours de la santé mentale dans la province. En 2018-2019, les avocats de service ont assisté à 179 comparutions de ce genre.

Tribunal chargé des causes de violence familiale

Au printemps 2007, un tribunal spécialisé dans les procès et l'instruction des causes de violence familiale a commencé à siéger dans le district judiciaire de Moncton. Toutes les infractions avec violence et des accusations criminelles ou il y a eu une relation intime sont traitées par le tribunal. En 2018-2019, les services d'un avocat ont été fournis pour 659 comparutions.

Elsipogtog tribunal du mieux-être

L'Elsipogtog tribunal du mieux-être traite principalement des accusations criminelles dans l'intention de résoudre ses causes sous-jacentes, telles que la santé mentale et la toxicomanie. Il a été développé en réponse aux demandes de la Première nation d'Elsipogtog afin de fournir une approche culturellement sensible pour traiter les personnes en conflit avec la loi. Les participants du programme doivent se conformer à un plan supervisé où leur progrès

helps bridge the gap between the provincial court and Aboriginal culture. In 2018-2019, duty counsel services were provided for 612 appearances.

est régulièrement surveillé par les professionnels de la santé et les aînés. Le tribunal contribue à combler le fossé entre la cour provinciale et la culture autochtone. En 2018-2019, les services d'avocats conseils ont été fournis pour 612 apparitions.

Legal Aid Applications: Criminal Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s) requested and financial eligibility. Financial eligibility is determined on an Income Grid defining income brackets per household size. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income Grids can be found on our website www.legalaid.nb.ca.

Young offenders charged with a criminal offence that apply for services are granted a legal aid certificate. NBLASC does not consider the likelihood of incarceration nor the young offender's financial criteria.

Demand for criminal legal has slowly increased over the last five years (Figure 1a). Reasons for applications are detailed in Appendix 3.

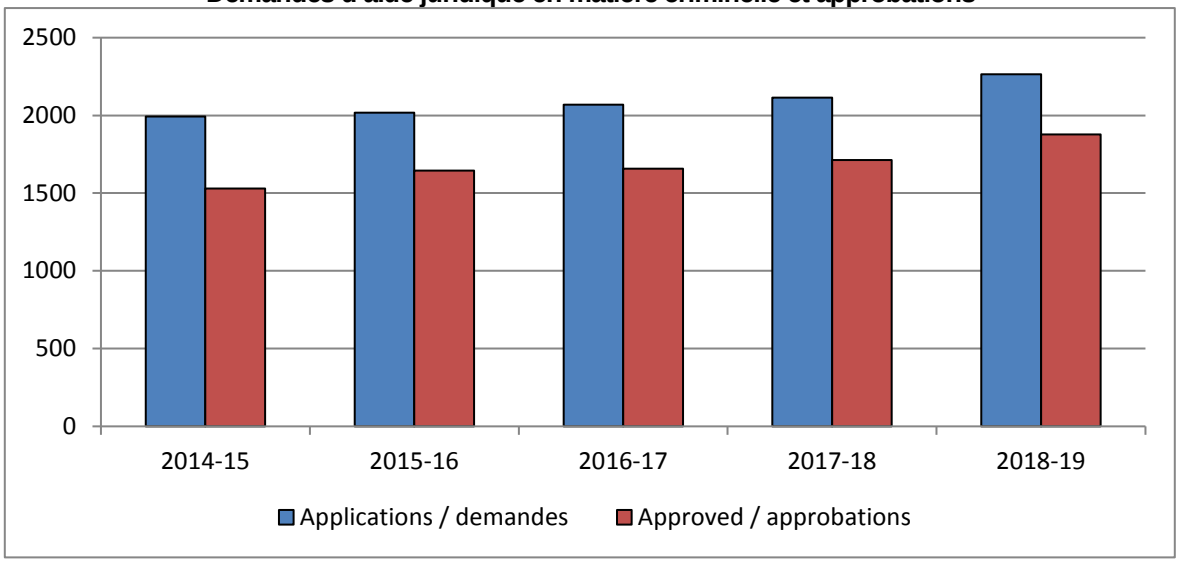
Demandes d'aide juridique : D'aide juridique en droit criminel

L'admissibilité aux services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de l'étendue des services demandés et de l'admissibilité financière. L'admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage. Les clients qui reçoivent l'aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d'admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web www.aidejuridique.nb.ca.

Les jeunes contrevenants qui sont accusés d'une infraction criminelle et qui demandent les services recevront un certificat d'aide juridique. La CSAJNB ne prends pas en considération la probabilité d'emprisonnement ni le critère d'admissibilité financier.

La demande de services d'aide juridique en droit criminel a lentement augmenté au courant des cinq dernières années (Figure 1a). L'annexe 3 donne les raisons des demandes en détail.

Figure 1a
Criminal Legal Aid Applications and Approvals /
Demandes d'aide juridique en matière criminelle et approbations



The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service. Adult males continue to dominate demand for criminal legal aid, representing 69% of cases receiving trial services.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour les services. Dans le cas de l'aide juridique en droit criminel, la majorité des demandes, soit 69 % des affaires qui aboutissent en cour, visent encore des hommes adultes.

Table 4a / Tableau 4a
Criminal Legal Aid Applications: Eligibility /
Demandes d'aide juridique en droit criminel : Admissibilité

	Adult / Adultes		Young Offender / Adolescents		Total 2018-2019
	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	
Received / Reçues	1,596 (1,548)	465 (394)	160 (138)	44 (35)	2,265 (2,115)
Approved / Approbations	1,305 (1,255)	373 (301)	155 (127)	44 (31)	1,877 (1,714)
Cancelled / Annulée	2 (9)	0 (0)	0 (1)	0 (0)	2 (10)
Issued / Certificats délivrés	1,303 (1,246)	373 (301)	155 (126)	44 (31)	1,875 (1,704)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	**81.8%** (81.1%)	**80.2%** (76.4%)	**96.9%** (92.0%)	**100.0%** (88.6%)	**82.9%** (81.0%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

Table 4b / Tableau 4b
Criminal Legal Aid Applications: Reason for Refusal /
Demandes d'aide juridique en droit criminel : Motif du refus

Reason for Refusal / Motif de refus	2018-2019	2017-2018
Financial Eligibility / Admissibilité financière	37	29
Coverage Restrictions / Restrictions de couverture	138	160
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	4	1
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	1	1
Other* / Autre*	79	81
Total	**259**	**272**

* Includes but is not limited to duty counsel will assist the client. / Inclut, sans toutefois s'y limiter, les accusations seront traitées par un avocat de service.

Criminal Legal Aid

General Counsel provides full long-term trial and legal counsel services where there is a likelihood that conviction on a criminal charge will result in incarceration.

Aide juridique en droit criminel

L'avocat général assure des services complets de longue durée pour le procès et, à titre de conseiller juridique lorsqu'il y a une forte possibilité que la déclaration de culpabilité à une accusation criminelle entraîne une peine d'incarcération.

Table 4c / Tableau 4c
Criminal Defence Legal Aid Caseload 2018-2019 /
Dossiers d'aide juridique en droit criminel 2018-2019

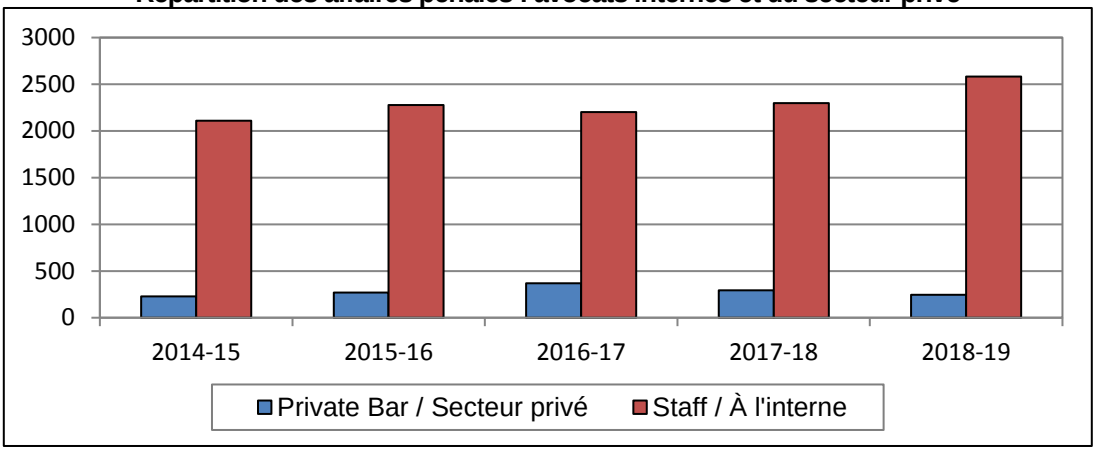
	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	847 (746)	1,735 (1,551)	2,582 (2,297)	1,618 (1,455)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	126 (150)	122 (144)	248 (294)	162 (188)
Total	**973** (896)	**1,857** (1,695)	**2,830** (2,591)	**1,780** (1,642)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.
*Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 4a above is a result of applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les "Nouveaux cas" et les certificats "délivrés" indiquée dans le Tableau 4a ci-dessus est le résultat des certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

In 2018-2019, private counsel assigned caseload represented approximately 8.8% of general counsel work (Appendix 4).

En 2018-2019, les cas attribués aux avocats du secteur privé ont représenté environ 8.8 % du travail d'avocat général (Annexe 4).

Figure 1b
Criminal Caseload Distribution: Staff and Private Bar Counsel /
Répartition des affaires pénales : avocats internes et du secteur privé



Family Law Services

Duty Counsel

Duty Counsel is provided at the first appearance hearing in the following situations:

1. All Respondents named in adult or child protection matters brought to the Court by the Minister of Social Development;

2. All Respondent matters brought before the Court by Applicants who are represented by NBLASC counsel;

3. All matters put before the Court by the Director of Support Enforcement;

4. All Applications for support made on behalf of the Minister of Social Development – Human Resources Division;

5. All matters brought before the Court on behalf of the Attorney General pursuant

Services en droit de la famille

Avocats de service

Un avocat de service est adjoint aux défendeurs lors d'une première comparution dans tous les cas suivants :

1. Tous les intimés nommés dans une affaire de protection de l'adulte ou l'enfance portée devant un tribunal par le ministre du Développement social;

2. Tous les intimés nommés dans une affaire portée devant le tribunal par une partie représentée par un avocat de la CSAJNB;

3. Toutes les affaires portées devant un tribunal par le directeur, exécution des ordonnances;

4. Toutes les demandes d'ordonnances de soutien présentées au nom du ministre du Développement social – Division des ressources humaines;

5. Toutes les affaires soumises au tribunal au nom du procureur général en vertu de la

to the *Interjurisdictional Support Orders Act*; and

6. All confirmation hearings initiated by an agent for the Attorney General pursuant to the *Divorce Act*.

NBLASC also provides duty counsel to all unrepresented parties named in a proceeding brought before the Court in the following situations. These services are available for all hearings, not just the first appearance.

1. Review hearings under Section 8(3) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*;

2. Variation hearings under Section 9(1) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*;

3. Hearings under Section 17(8) of the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*;

4. Variation hearings under Section 18(1) of the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*; and

5. Unrepresented Applicants in substituted service hearings under Regulation Section 10(4) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*.

Because of the summary nature of Duty Counsel assistance, the function of court duty counsel is limited to the following:

1. Advising unrepresented parties about their legal rights and obligations;

2. Reviewing court documents and

Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien;

6. Toutes les audiences en confirmation demandées par un représentant du procureur général en vertu de la *Loi sur le divorce*.

La CSAJNB fournit également des avocats de service à toutes les parties non représentées nommées dans une instance portée devant la Cour dans les situations indiquées ici-bas. Ces services sont disponibles pour toutes les audiences, pas seulement pour la première comparution.

1. Audience d'examen en vertu de l'article 8(3) de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*;

2. Audience de modification en vertu de l'article 9(1) de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*;

3. Audience en vertu de l'article 17(8) de la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*;

4. Audience de modification en vertu de l'article 18(1) de la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*; et

5. Les demandeurs non représentés dans les audiences de signification indirecte en vertu de l'article 10(4) du règlement de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*.

Étant donné la nature sommaire de l'aide fournie par l'avocat de service, ses fonctions se limitent à ce qui suit :

1. Conseiller les parties non représentées au sujet de leurs droits et obligations juridiques;

2. Examiner les documents de procédure et

assisting in preparing financial statements in limited circumstances; and

3. Attending court with unrepresented parties to request adjournments; obtain consent orders; assist in uncontested hearings regarding custody, access and support where issues are not complex; assist in default and "show cause" hearings; and assist in review/variation hearings under the *Intimate Partner Violence Intervention Act* and Regulations, and the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*.

aider à la préparation des états financiers dans des cas d'exception ou à portée limitée;

3. Se présenter au tribunal avec les parties non représentées pour demander des ajournements; obtenir des ordonnances sur consentement; aider pour des audiences non contestées portant sur des questions de garde, d'accès et de soutien et pour des questions peu compliquées à régler ainsi que des audiences par défaut et de justification; et participer aux audiences d'examen et de modification en vertu de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes* et de ses règlements ainsi que de la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux.*

Family duty counsel services costs are a full cost recovery from the Department of Justice and Office of the Attorney General.

Les coûts des services d'avocat auprès du tribunal de la famille sont recouvrés du ministère de la Justice et Cabinet du procureur général.

Reliance on private counsel for family duty counsel service (Table 5) increases the availability of staff lawyers for work on their assigned caseloads.

Le recours au secteur privé (Tableau 5) pour les services d'avocat auprès du tribunal de la famille donne plus de latitude aux avocats à l'interne pour travailler sur leurs dossiers assignés.

Table 5 / Tableau 5
Family Duty Counsel /
Avocats de service : affaires de droit de la famille

Year / Année	Staff Counsel / à l'interne	Private Counsel / secteur privé	Total
2018-2019	10	1,167	1,177
2017-2018	25	1,185	1,210

Legal Aid Applications: Family Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s)

Demandes d'aide juridique : Aide juridique en droit de la famille

L'admissibilité aux services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de

requested and financial eligibility. Financial eligibility is determined on an Income Grid defining income brackets per household size. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income Grids can be found on our website www.legalaid.nb.ca.

l'étendue des services demandés et de l'admissibilité financière. L'admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage. Les clients qui reçoivent l'aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d'admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web www.aidejuridique.nb.ca

The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour le service.

Table 6a / Tableau 6a
Family Legal Aid Applications 2018-2019: Eligibility /
Demandes d'aide juridique en matière familiale 2018-2019: Admissibilité

	Family (excluding Child Protection) / Droit de la famille (sauf Protection de l'enfance)		Child Protection / Protection de l'enfance		Total
	Female[1] / Femmes[1]	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	
Received / Reçues	1,330 (1,415)	713 (786)	125 (122)	72 (78)	2,240 (2,401)
Approved / Approbations	1,035 (1,162)	509 (564)	106 (100)	49 (45)	1,699 (1,871)
Cancelled / Annulées	1 (8)	0 (5)	0 (0)	0 (0)	1 (13)
Issued[2] / Certificats délivrés[2]	1,034 (1,154)	509 (559)	106 (100)	49 (45)	1,698 (1,858)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	**77.8%** (82.1%)	**71.4%** (71.8%)	**84.8%** (82.0%)	**68.1%** (57.7%)	**75.8%** (77.9%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.
[1] Includes one civil non-family application that was refused due to coverage restrictions. / Comprend une demande civile non familiale qui a été refusée en raison de restrictions de couverture
[2]Issued includes non-resident applications where counsel outside of New Brunswick was assigned. / Le nombre de certificats délivrés comprend ceux répondant aux demandes de non-résidents pour lesquels un avocat de l'extérieur du Nouveau-Brunswick a été assigné.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

Table 6b / Tableau 6b
Family Legal Aid Applications 2018-2019: Reason for Refusal /
Demandes d'aide juridique en matière familiale 2018-2019: Motif de refus

Reason for Refusal / Motif de refus	2018-2019	2017-2018
Financial Eligibility / Admissibilité financière	83	69
Coverage Restrictions[1] / Restrictions de couverture[1]	49	61
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	7	0
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	2	0
Other[2] / Autre[2]	16	19
Total	**157**	**149**

[1] Includes one civil non-family application that was refused due to coverage restrictions. / Comprend une demande civile non familiale qui a été refusée en raison de restrictions de couverture

[2] Includes but is not limited to client is currently incarcerated. / Comprend, sans toutefois s'y limiter, que le client est actuellement incarcéré.

Family Legal Aid

Family legal aid provides services for the following:

1. Child protection proceedings under the *Family Services Act*: To all custodial parents named as Respondents in Applications made by the Minister of Social Development for supervisory, custody or guardianship orders.

2. Custody disputes under the *Family Services Act*: To either parent. This can include restraining orders and orders for exclusive possession of the marital home.

3. Access issues under the *Family Services Act*: To either parent.

4. Determination/variation of child support

Aide juridique en droit de la famille

Les services fournis en droit de la famille inclus :

1. Procédures de protection de l'enfance en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à tous les parents ayant la garde d'un enfant et désignés comme intimés dans une requête en protection de l'enfance, garde ou tutelle, faites par le ministère du Développement social.

2. Litiges portant sur la garde de l'enfant en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à l'un ou l'autre des parents (p. ex, ordonnances d'interdiction de communiquer ou de possession exclusive de biens matrimoniaux).

3. Droits de visite en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à l'un au l'autre des parents.

4. Détermination ou modification de

under the *Family Services Act*: To all persons who are eligible to receive child support and those who may have an obligation to pay child support.

5. Determination of spousal support under the *Family Services Act*: To all persons who are eligible to receive spousal support.

6. Obtaining (or varying) an emergency protection order under the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*.

7. Varying an emergency intervention order under the *Intimate Partner Violence Intervention Act*.

pension alimentaire pour enfant en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : aux personnes ayant droit à une pension alimentaire pour enfant et à celles pouvant devoir en payer une.

5. Détermination d'une ordonnance de soutien en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à toutes les personnes admissibles à recevoir du soutien financier.

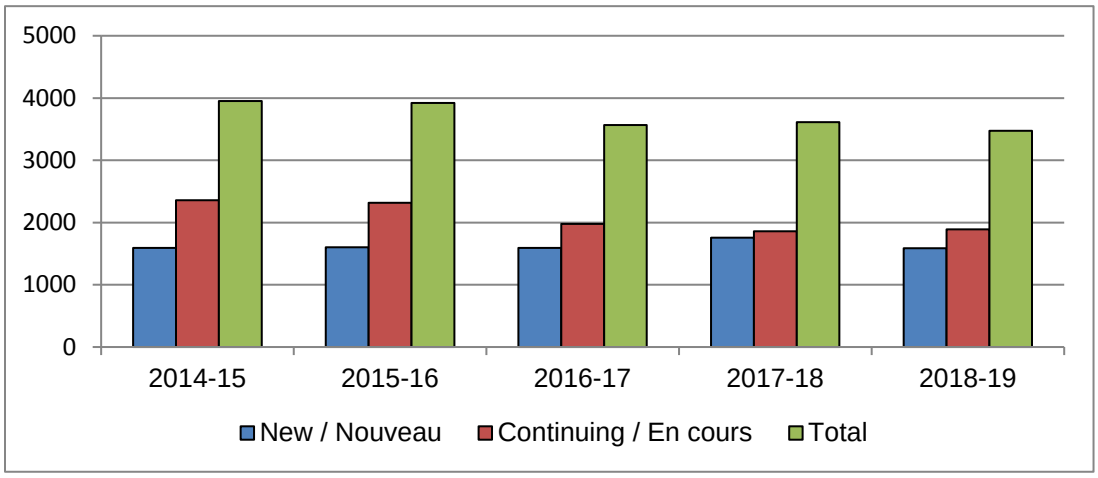
6. Obtenir (ou modifier) une ordonnance de protection d'urgence en vertu la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*.

7. Modifier une ordonnance d'intervention d'urgence en vertu la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*.

Prior to providing services and during the course of any proceeding each case will be continually assessed on the basis of legal merit by the lawyer assigned to the case. Should it be determined that there is insufficient legal merit in proceeding with a particular case or portion of the proceeding the lawyer may limit or terminate legal aid coverage for the proceeding.

Avant et pendant toute procédure, chaque dossier fera l'objet d'une évaluation continue de son bien-fondé juridique par l'avocat à qui il a été confié. S'il devait être déterminé que les fondements juridiques sont insuffisants pour justifier, dans un dossier donné, les procédures ou certaines d'entre elles, l'avocat pourra limiter l'aide juridique ou y mettre fin.

Figure 2
Family Legal Aid Service Demand /
Demande de services en droit de la famille



Overall, in 2018-2019, staff counsel assigned caseload represented 57% of the total family legal caseload (Table 6c).

En général, en 2018-2019, environ 57% des services en droit de la famille ont été assurés par des avocats à l'interne (Tableau 6c).

Table 6c / Tableau 6c
Family Legal Aid Caseload 2018-2019 /
Dossiers d'aide juridique en matière de droit de la famille 2018-2019

	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	1,141 (1,146)	850 (1,052)	1,991 (2,198)	970 (1,000)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	747 (713)	738 (703)	1,485 (1,416)	587 (598)
Total	**1,888** (1,859)	**1,588** (1,755)	**3,476** (3,614)	**1,557** (1,598)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.
* Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 6a above is a result of outgoing non-resident applications where counsel was not assigned in New Brunswick; as well as applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les «Nouveaux cas » et certificats « délivrés » rapportée dans le Tableau 6a ci-dessus est le résultat des demandes sortantes de non-résidents pour lesquelles l'avocat n'était pas assigné au Nouveau-Brunswick, ainsi que les certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

Non-resident applications

Family legal aid services were also provided between provinces to 53 clients (Appendix 5).

Demandes par des non-résidents

Des services d'aide juridique interprovinciaux en matière de droit de la famille ont été dispensés à 53 clients (Annexe 5).

Financial Report

Federal-Provincial Agreement

New Brunswick participates in a federal-provincial-territorial agreement with the government of Canada to share the costs of criminal and young offender legal aid. The maximum federal contribution for 2018-2019 was $2.57 million, an increase of $18,000 over the 2017-2018 maximum of $2.56 million.

Legal Aid Dollar

The staff-private counsel service delivery increases internal control over service costs through the staff component.

Rapport financier

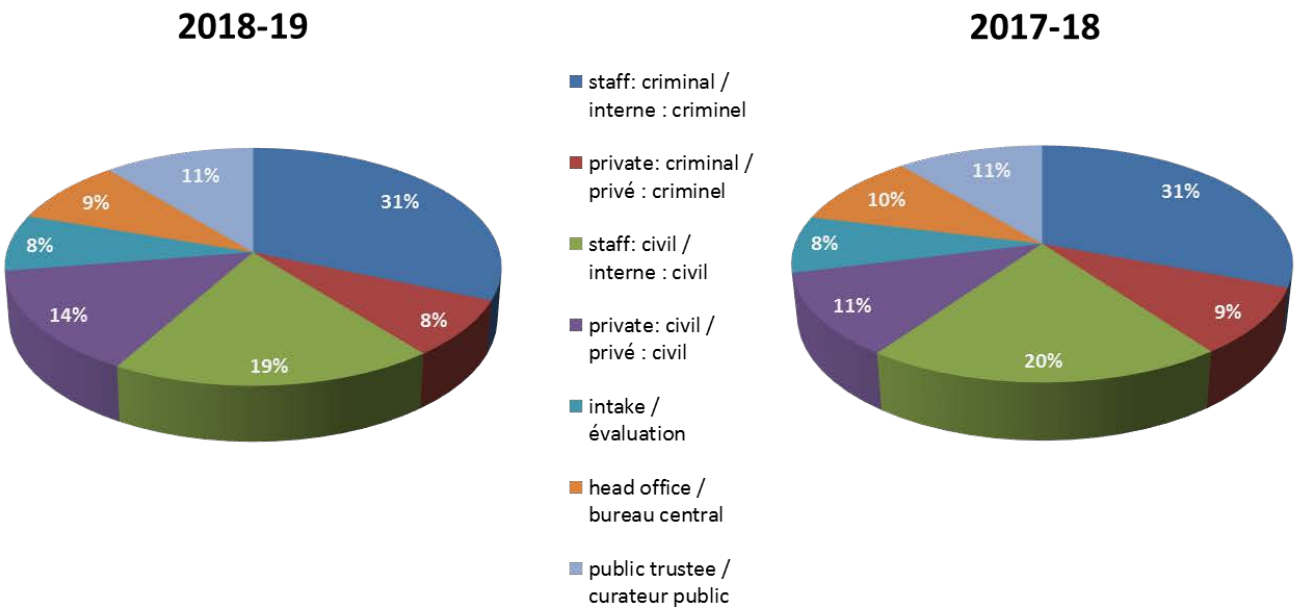
Accord fédéral-provincial

Le Nouveau-Brunswick a signé un accord fédéral-provincial-territorial de partage du coût de l'aide juridique aux criminels et aux jeunes contrevenants. La contribution fédérale maximale en 2018-2019 était 2,57 millions de dollars, soit une augmentation de 18 000 dollars par rapport au maximum de 2,56 millions de dollars fixé pour 2017-2018.

Sommes de l'aide juridique

Le modèle mixte de prestation de services augmente le contrôle des coûts par l'entremise de sa composante de prestation par des employés.

Figure 3
Expenditure of Legal Aid Dollar /
Emploi des sommes de l'aide juridique



Cost per Service

Cost per service includes all case management costs such as legal counsel, administrative support, and client reception

Coût selon le service

Le coût selon le service comprend tous les frais de gestion de cas, tels que les conseillers juridiques, soutien administratif, et services

services. Variation between “active cases” reported in Table 7 and “caseloads” reported elsewhere in this report can be attributed to timing differences between administrative support commencing work on a file and attorney assignment.

d’accueil aux clients. La variance entre les « cas actifs » représentée dans le tableau 7 et le « nombre de cas » représenté ailleurs dans ce rapport peut être attribuée à la différence entre le moment où le soutien administratif commence le travail sur un dossier et le moment où un avocat est attribué au dossier.

Staff duty counsel (criminal) provide more full service earlier in the justice process and ensure increased court coverage. Related savings to the whole justice system, such as reduced court delays, are not reflected in the cost.

Les avocats de service internes (criminel) fournissent davantage de services complets en début du processus judiciaire ainsi que de présence en cour. Les économies qui en résultent dans l’ensemble du système judiciaire, telle que la réduction des délais, n’apparaissent pas dans le coût.

The assignment of services between staff and the private bar may be based on different management goals, so these cannot be directly compared. For example, Family legal aid cases are assigned to the private bar in cases of conflict and for resource availability.

La répartition des autres services entre les avocats internes et privés dépendra des divers objectifs de gestion et ne peut être directement comparée. Par exemple, en droit de la famille, des dossiers peuvent être confiés à des avocats du secteur privé en cas de conflit d’intérêts et pour la disponibilité des ressources.

Table 7 / Tableau 7
Summary : 2018-2019 Cost per Service / Sommaire : Coût selon le service en 2018-2019

Service	# Active Cases / Dossiers Actifs	Cost / Coût ($)	Per Service / Par service ($)
Detainee Calls (private bar) / Appels des personnes sous garde (avocats du secteur privé)	4,957 (4,833)	139,939 (135,714)	28 (28)
Enhanced Duty Counsel (criminal defence): Staff / Avocat de service (défense criminelle) : à l'interne	9,609 (9,786)	747,830 (761,686)	78 (78)
Basic Duty Counsel (criminal defence): Private / Avocat de service (défense criminelle) : secteur privé	7,920 (6,872)	280,775 (235,889)	35 (34)
Family Duty Counsel: Staff / Avocat de service – droit de la famille : à l'interne	10 (25)	1,120 (70)	112 (3)
Family Duty Counsel: Private / Avocat de service – droit de la famille : secteur privé	1,167 (1,185)	104,006 (96,462)	89 (81)
Intake Services – Criminal and Family / Services d'évaluation initiale : droit criminel et droit de la famille	4,505 (4,516)	732,874 (712,036)	163 (158)
Criminal Defence Counsel: Staff / Avocat de défense au criminel : à l'interne	2,301 (2,062)	2,243,491 (2,059,373)	1,106 (999)
Criminal Defence Counsel: Private / Avocat de la défense au criminel : secteur privé	195 (244)	242,815 (283,199)	1,245 (1,161)
Major Criminal Cases : Private / Affaires pénales majeures : privé	9 (11)	83,069 (186,989)	9,230 (16,999)
Family Legal Aid: Staff / Aide juridique en droit de la famille : à l'interne	2,128 (2,262)	1,804,248 (1,816,538)	848 (803)
Family Legal Aid : Private / Aide juridique en droit de la famille: secteur privé	1,286 (1,269)	1,086,152 (943,995)	845 (744)
Head Office / Bureau central		835,154 (812,627)	
Public Trustee / Curateur Public		1,115,421 (1,025,480)	
Family Advice Lawyer/ Avocat conseil (famille)		171,732 (132,566)	
Total		**9,588,626** (9,202,623)	

Accountability Statement

This report was prepared under the direction of the NBLASC Board of Directors in accordance with the *Legal Aid Act*, the *Financial Administration Act*, and generally accepted reporting principles. The information in this report represents a complete and authentic account of the Commission's actual performance in the year ending March 31, 2019. All significant decisions, events, and risks have been considered. To the best of our knowledge and belief, all actions taken by the New Brunswick Legal Aid Services Commission were within its power and all its statutory and regulatory obligations have been satisfied. We acknowledge management's responsibility for the fair presentation of performance information and financial statements. The Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission is accountable for the contents of this document, including how the results have been measured and reported.

Énoncé des responsabilités

Ce rapport a été rédigé sous la direction du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB) conformément à la *Loi sur l'aide juridique*, la *Loi sur l'administration financière* et les principes d'établissement de rapports généralement reconnus. L'information qu'il contient se veut un compte rendu complet et exact du rendement réel de la Commission pendant l'exercice terminé le 31 mars 2019. Toutes les décisions et tous les évènements et risques d'importance ont été considérés. À notre connaissance, toutes les mesures prises par la CSAJNB l'ont été dans les limites de sa compétence, et toutes ses obligations légales et réglementaires ont été satisfaites. La responsabilité de présenter fidèlement l'information sur le rendement et les états financiers revient à la direction. Quant au conseil d'administration de la CSAJNB, il est responsable du contenu de ce document, y compris la manière dont les résultats ont été mesurés et consignés.

La présidente

J. Danie Roy, LL.B, LL.M
Chair

Directeur général,

Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B
Executive Director

FINANCIAL STATEMENTS
NEW BRUNSWICK
LEGAL AID SERVICES COMMISSION
31 MARCH 2019

ÉTATS FINANCIERS
COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
31 MARS 2019

Management's Report

Management's Responsibility for the Financial Statements

The financial statements have been prepared by management in accordance with Canadian public sector accounting standards, and the integrity and objectivity of these statements are management's responsibility. Management is also responsible for all of the notes to the financial statements, and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information contained in the financial statements. A summary of the significant accounting policies are described in Note 2 to the financial statements. The preparation of financial statements necessarily involves the use of estimates based on management's judgment, particularly when transactions affecting the current accounting period cannot be finalized with certainty until future periods.

Management is also responsible for implementing and maintaining a system of internal controls to provide reasonable assurance that reliable financial information is produced. The internal controls are designed to provide reasonable assurance that assets are safeguarded, transactions are properly authorized and recorded in compliance with legislative and regulatory requirements, and reliable financial information is available on a timely basis for preparation of the financial statements.

The Board of Directors are responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises these responsibilities through the Board. The Board reviews internal financial statements on a quarterly basis and external audited financial statements yearly. The Board also discusses any significant financial reporting or internal control matters prior to their approval of the financial statements.

The external auditors, the Auditor General of New Brunswick, conduct an independent examination, in accordance with Canadian auditing standards, and express their opinion on the financial statements. The external auditors have full and free access to financial management of the Commission and meet when required. The accompanying Auditor's Report outlines their responsibilities, the scope of their examination and their opinion on the financial statements.

On behalf of New Brunswick Legal Aid Services Commission

Janice Howard, CPA, CMA
Manager of Corporate Services

Pierre Castonguay, BBA, LLB
Executive Director

Rapport de la direction

Responsabilité de la direction par rapport aux états financiers

Les états financiers ont été préparés par la direction conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public, et l'intégrité et l'objectivité des états financiers sont la responsabilité de la direction. La direction est aussi responsable de toutes notes afférentes aux états financiers, et de faire en sorte que cette information concorde, le cas échéant, avec celle contenue dans les états financiers. Un résumé des principales conventions comptables est inclus dans la note 2 aux états financiers. La préparation des états financiers fait nécessairement appel à l'utilisation d'estimations fondées sur le jugement de la direction, en particulier lorsque les opérations touchant la période comptable en cours ne peuvent être déterminées avec certitude qu'au cours de périodes ultérieures.

La direction est aussi responsable de la mise en place et du maintien d'un système de contrôles internes destinés à fournir une assurance raisonnable quant à la fiabilité de l'information financière produite. Les contrôles internes sont conçus pour fournir une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que les transactions sont dûment autorisées et comptabilisées conformément aux exigences législatives et réglementaires, et qu'une information financière fiable est disponible en temps opportun pour la préparations des états financiers.

Le conseil d'administration est chargé de s'assurer que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière de présentation d'information financière et du contrôle interne, et assume cette charge par l'entremise du conseil. Le conseil revoit les états financiers internes sur une base trimestrielle et les états financiers externes audités de façon annuelle. Le conseil fait l'étude de questions notables se rapportant aux rapports financiers et aux contrôles internes avant l'approbation des états financiers.

Les auditeurs externes, le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick, mènent un examen indépendant conformément aux normes canadiennes d'audit et expriment leur opinion sur les états financiers. Les auditeurs externes ont accès libre et complet aux cadres financiers de la Commission et se réunissent au besoin. Le rapport de l'auditeur ci-joint fait état de leurs responsabilités, de l'étendue de leur examen et de leur opinion quant aux états financiers.

Au nom de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Janice Howard, CPA, CMA
Gestionnaire des services généraux

Pierre Castonguay, BBA, LLB
Directeur général

AUDITOR GENERAL OF NEW BRUNSWICK | VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU NOUVEAU-BRUNSWICK

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Chairperson and Members of the New Brunswick Legal Aid Services Commission

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of New Brunswick Legal Aid Services Commission (the Commission), which comprise the statement of financial position as at March 31, 2019, and the statements of operations, change in accumulated surplus, change in net financial assets, and cash flow for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2019, and the results of its operations, changes in its accumulated surplus, changes in its net financial assets, and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian public sector accounting standards.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the Commission in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in Canada, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with Canadian public sector accounting standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the Commission's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the Commission or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Commission's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they

could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Commission's internal control.

- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.

- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Commission's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Commission to cease to continue as a going concern.

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Kim MacPherson, FCPA, CA, ICD.D
Auditor General

Fredericton, New Brunswick
September 20, 2019

AUDITOR GENERAL OF NEW BRUNSWICK | VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

À la présidente et aux membres de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Rapport sur l'audit des états financiers

Opinion

Nous avons effectué l'audit des états financiers de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (la « commission »), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2019, et les états des résultats et de l'évolution de l'excédent accumulé, de la variation des actifs financiers nets, et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes afférentes aux états financiers, incluant un résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la commission au 31 mars 2019, ainsi que des résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Fondement de l'opinion

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers » du présent rapport. Nous sommes indépendants de la commission conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de la commission à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider la commission ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de la commission.

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou

collectivement, elles puissent influer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et obtenons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;

- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la commission;

- nous évaluons le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;

- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de la commission à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener la commission à cesser son exploitation;

- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

La vérificatrice générale,

Kim MacPherson, FCPA, CA, IAS.A

Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Le 20 septembre 2019

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH

	2019	2018
Financial Assets		
Cash	$ 1,407,388	$ 1,291,565
Accounts Receivable	359,994	360,011
Total Financial Assets	**1,767,382**	**1,651,576**
Liabilities		
Accounts Payable and Accrued Liabilities	1,012,600	821,432
Employee Future Benefits (Note 6)	201,332	200,734
Total Liabilities	**1,213,932**	**1,022,166**
Net Financial Assets	**553,450**	**629,410**
Non-Financial Assets		
Tangible Capital Assets (Note 5)	41,810	55,643
Prepaid Expenses	57,411	55,557
Total Non-Financial Assets	**99,221**	**111,200**
Accumulated Surplus	**$ 652,671**	**$ 740,610**

Commitments (Note 11)
Contingent Liabilities (Note 12)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved

Chair
J. Danie Roy, LL.B, LL.M.

Executive Director
Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2019	2018
Actifs financiers		
Encaisse	1 407 388 $	1 291 565 $
Comptes débiteurs	359 994	360 011
Total des actifs financiers	**1 767 382**	**1 651 576**
Passifs		
Comptes créditeurs et charges à payer	1 012 600	821 432
Prestations futures des employés (note 6)	201 332	200 734
Total des passifs	**1 213 932**	**1 022 166**
Actifs financiers nets	**553 450**	**629 410**
Actifs non financiers		
Immobilisations corporelles (note 5)	41 810	55 643
Charges payées d'avance	57 411	55 557
Total des actifs non financiers	**99 221**	**111 200**
Excédent accumulé	**652 671 $**	**740 610 $**

Engagements (note 11)
Éventualités (note 12)

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

Approuvé

Présidente
J. Danie Roy, LL.B, LL.M

Directeur général
Pierre Castonguay, B.B.A, LL.B

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	Budget (Note 3)	2019	2018
Revenue			
Province of New Brunswick (Note 10)	$ 8,401,000	$ 8,401,000	$ 8,332,913
New Brunswick Law Foundation (Note 7)	175,000	175,000	175,000
Provincial Projects (Note 10)	25,000	335,899	252,327
Public Trustee Fees (Note 10)	280,000	334,299	318,680
Other (Note 8)	191,450	254,489	235,992
Total Revenue	9,072,450	9,500,687	9,314,912
Private Bar Expenses (Note 9)			
Criminal Certificates, Duty Counsel	333,000	523,591	519,088
Family Certificates, Duty Counsel, IPVI	880,000	1,143,517	994,311
Contract Lawyer- Family	48,000	46,640	46,146
Detainee Calls	137,000	139,939	135,714
Criminal Major Cases	70,000	83,069	186,989
Family Advice Lawyer	-	171,732	132,566
Total Private Bar Expenses	1,468,000	2,108,488	2,014,814
Salaries and Related Expenses	6,371,500	6,214,074	6,028,822
Administrative Expenses (Note 9)	1,232,950	1,266,064	1,158,987
Total Expenses	9,072,450	9,588,626	9,202,623
Operating (Deficit) Surplus	$ -	$ (87,939)	$ 112,289

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	Budget (note 3)	2019	2018
Recettes			
Province du Nouveau-Brunswick. (note 10)	8 401 000 $	8 401 000 $	8 332 913 $
Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (note 7)	175 000	175 000	175 000
Projets provinciaux (note 10)	25 000	335 899	252 327
Frais du curateur public (note 10)	280 000	334 299	318 680
Autres (note 8)	191 450	254 489	235 992
Recettes totales	9 072 450	9 500 687	9 314 912
Dépenses d'avocats du secteur privé (note 9)			
Certificats, avocats de service - criminel	333 000	523 591	519 088
Certificats, avocats de service – droit de la famille, IVPI	880 000	1 143 517	994 311
Avocat contractuel – droit de la famille	48 000	46 640	46 146
Appels des détenus	137 000	139 939	135 714
Cas majeurs-causes criminelles	70 000	83 069	186 989
Avocats-conseils de la famille	-	171 732	132 566
Dépenses totales d'avocats du secteur privé	1 468 000	2 108 488	2 014 814
Salaires et charges connexes	6 371 500	6 214 074	6 028 822
Dépenses administratives (note 9)	1 232 950	1 266 064	1 158 987
Dépenses totales	9 072 450	9 588 626	9 202 623
(Déficit) excédent de fonctionnement	- $	(87 939) $	112 289 $

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	2019	2018
Cash Provided By (Used For):		
Operating Activities		
Operating (Deficit) Surplus	$ (87,939)	$ 112,289
Amortization of Tangible Capital Assets	17,982	20,510
	(69,957)	132,799
Net change in non-cash working capital		
Decrease in Accounts Receivables	17	178,634
(Increase) in Prepaid Expenses	(1,854)	(5,374)
Increase (Decrease) in Accounts Payable and Accrued Liabilities	191,168	(116,745)
Increase in Employee Future Benefits	598	12,136
	189,929	68,651
	119,972	**201,450**
Capital Activities		
Acquisition of Tangible Capital Assets	(4,149)	-
Increase in Cash	115,823	201,450
Cash, Beginning of Year	1,291,565	1,090,115
Cash, End of Year	**$ 1,407,388**	**$ 1,291,565**

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2019	2018
Flux de trésorerie provenant des (utilisés pour):		
Activités de fonctionnement		
(Déficit) excédent de fonctionnement	(87 939) $	112 289 $
Amortissement d'immobilisations corporelles	17 982	20 510
	(69 957)	132 799
Variation nette du fond de roulement hors caisse		
Diminution des comptes débiteurs	17	178 634
(Augmentation) des charges payées d'avance	(1 854)	(5 374)
Augmentation (diminution) des comptes créditeurs et charges à payer	191 168	(116 745)
Augmentation des prestations futures des employés	598	12 136
	189 929	68 651
	119 972	**201 450**
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(4 149)	-
Augmentation de l'encaisse	115 823	201 450
Encaisse au début de l'exercice	1 291 565	1 090 115
Encaisse à la fin de l'exercice	**1 407 388 $**	**1 291 565 $**

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN NET FINANCIAL ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	Budget	2019	2018
Net Financial Assets, beginning of year	$ 629,410	$ 629,410	$ 501,985
Operating (Deficit) Surplus	-	(87,939)	112,289
Amortization of Tangible Capital Assets	22,000	17,982	20,510
Net Change in Prepaid Expenses	-	(1,854)	(5,374)
Acquisition of Tangible Capital Assets	-	(4,149)	-
Net Financial Assets, end of year	$ 651,410	$ 553,450	$ 629,410

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN ACCUMULATED SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	2019	2018
Accumulated Surplus, beginning of year	$ 740,610	$ 628,321
Operating (Deficit) Surplus	(87,939)	112,289
Accumulated Surplus, end of year	$ 652,671	$ 740,610

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS FINANCIERS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	Budget	2019	2018
Actifs financiers nets, début de l'exercice	629 410 $	629 410 $	501 985 $
(Déficit) excédent de fonctionnement	-	(87 939)	112 289
Amortissement d'immobilisations corporelles	22 000	17 982	20 510
Changement net dans les charges payées d'avance	-	(1 854)	(5 374)
Acquisition d'immobilisations corporelles	-	(4 149)	-
Actifs financiers nets, fin de l'exercice	651 410 $	553 450 $	629 410 $

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'EXCÉDENT ACCUMULÉ
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2019	2018
Excédent accumulé, début de l'exercice	740 610 $	628 321 $
(Déficit) excédent de fonctionnement	(87 939)	112 289
Excédent accumulé, fin de l'exercice	652 671 $	740 610 $

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

1. Purpose of the Commission

The New Brunswick Legal Aid Services Commission ("the Commission") was established under an amendment to the *Legal Aid Act* on December 12, 2005. Prior to this date it operated under the name, "Legal Aid New Brunswick". The Commission provides criminal and family legal services for eligible residents of the Province. These services are funded primarily by the Provincial Department of Justice.

In April 2012, the Commission's mandate was expanded to incorporate the former Office of the Public Trustee, which was transferred from the Provincial Department of Justice. Public Trustee services protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The salary and administrative expenses for the Public Trustee branch are included in these financial statements and the budget has been transferred to the Commission accordingly. The trust assets under the Public Trustee's management, however, are not included in these financial statements as the Commission does not own these assets.

2. Summary of Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared by the Commission's management in accordance with Canadian public sector accounting standards (PSAS). Outlined below are the significant accounting policies followed.

(a) Asset Classification

Assets are classified as either financial or non-financial. Financial assets are assets that could be used to discharge existing liabilities or finance future operations and are not to be consumed in the normal course of operations. Non-financial assets are acquired, constructed or developed assets that do not provide resources to discharge existing liabilities but are employed to deliver services, may be consumed in normal operations and are not for resale. Non-financial assets include tangible capital assets and prepaid expenses.

(b) Financial instruments

Financial instruments consist of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits.

Financial instruments are recognized when the Commission becomes a party to the contractual rights and obligations of the financial instrument.

Financial instruments are derecognised when the contractual rights to the cash flows from the financial asset have expired or have been transferred, and the Commission has transferred substantially all risks and rewards of ownership, or are derecognized when the contractual obligation has been discharged, cancelled, or has expired.

The carrying value of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits approximate fair value due to the relatively short-term maturities of these instruments.

1. But de la Commission

La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (« la Commission ») a été établie le 12 décembre 2005 selon une modification de la *Loi sur l'aide juridique*. Avant cette date, elle fonctionnait sous le nom « Aide juridique du Nouveau-Brunswick ». La Commission offre aux résidents admissibles de la province des services d'aide juridique en droit criminel et en droit de la famille. Ces services sont principalement financés par le ministère provincial de la Justice.

En avril 2012, le mandat de la Commission a été élargi pour inclure l'ancien Bureau du curateur public qui relevait du ministère provincial de la Justice. Les services du curateur public protègent les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Les dépenses salariales et administratives de la direction du curateur public sont comprises dans les présents états financiers et la responsabilité budgétaire relève maintenant de la Commission. Les actifs en fiducie gérés par le curateur public sont toutefois exclus de ces états financiers, car ils n'appartiennent pas à la Commission.

2. Sommaire des principales conventions comptables

Ces états financiers ont été préparés par les membres de la gestion de la Commission selon les normes comptables canadiennes du secteur public (NCSP). Les conventions comptables les plus importantes utilisées sont énumérées ci-dessous.

(a) Catégories d'actifs

Les actifs sont soit financiers, soit non financiers. Les actifs financiers peuvent servir à couvrir les passifs existants ou à financer des activités futures et ils ne doivent pas être utilisés dans le cours normal des activités. Les actifs non financiers sont acquis, construits ou développés. Ils ne servent pas à couvrir les passifs existants mais plutôt à offrir des services; ils peuvent être utilisés dans le cadre normal des activités courantes et ne doivent pas être revendus. Les actifs non financiers comprennent les immobilisations corporelles et les charges payées d'avance.

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers comprennent l'encaisse, les comptes débiteurs et créditeurs, les charges à payer, et les prestations futures des employés.

Les instruments financiers sont constatés lorsque la Commission assume les droits contractuels et obligations de l'instrument financier.

Les instruments financiers sont décomptabilisés lorsque les droits contractuels sur les flux de trésorerie liés aux actifs financiers sont expirés ou ont été transférés et lorsque la Commission a transféré la majeure partie des risques et avantages inhérents à la propriété ou lorsque les obligations contractuelles sont déchargées, annulées ou expirées.

La valeur comptable de l'encaisse, des comptes débiteurs, des comptes créditeurs, des charges à payer, et des prestations futures des employés sont approximatives à la juste valeur du marché étant donné les échéances plutôt à court terme de ces instruments.

(c) Accounts Receivable

Accounts Receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected from liens placed on property or through recoveries are only recognized when collected, due to the uncertainty associated with the collection of such amounts. Amounts due to the Commission as of March 31, 2019 represented by liens totalled $3,068,299 (2018 - $3,091,657). These amounts will only be collected if, and when, these properties are sold.

(d) Employee Future Benefits

Employee future benefits consist of retirement, sick leave and vacation benefits.

The New Brunswick Public Service Pension Plan (NBPSPP), formerly known as the Public Service Shared Risk Plan, was established on January 1, 2014. The NBPSPP is a multi-employer, shared risk plan in accordance with New Brunswick's Pension Benefit Act. Certain employees of the Commission are entitled to receive benefits under this plan. The Commission is not responsible for any unfunded liability nor does it have access to any surplus with respect to its employee pensions. The Commission's liability related to employee pensions is not included as part of the Commission's budget and is recorded by the Province in its financial statements. Contributions are included in the Commission's budget and totaled $610,975 (2018 - $600,384).

Until March 31, 2013, retirement allowance benefits were earned by certain employees at the rate of one week's pay for each full year worked, to a maximum of twenty-five weeks. The Provincial government discontinued the accumulation of this benefit effective March 31, 2013. As of October 9, 2014, all retirement allowance amounts for employees have been paid by the Commission.

Sick leave benefits are earned by employees of the Commission at a rate of 1.25 days per month, to a maximum of 240 days. The estimate by management of potential usage, based on experience from the last 3 fiscal years, is $33,255 (2018 - $22,971).

Vacation leave benefits are earned by employees of the Commission and calculated based on the bi-weekly salary per employee. The estimate by management of the liability, based on vacation days owing is $168,077 (2018 - $177,763).

(e) Measurement Uncertainty

The preparation of financial statements in accordance with PSAS requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements, and the reported revenues and expenses during the reporting period.

Areas requiring the use of management estimates relate to determination of the employee benefit accruals, contingent liability, lien recoveries, and tangible capital asset useful lives. Actual results could differ from management's estimates as additional information becomes available in the future.

(c) Comptes débiteurs

Les comptes débiteurs comprennent des montants dont la perception est probable dans un proche avenir. Les montants qui pourraient être perçus provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus, en raison de l'incertitude reliée à la perception de tels montants. Les montants dus à la Commission au 31 mars 2019 provenant de privilèges totalisaient 3 068 299 $ (2018 – 3 091 657 $). Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

(d) Prestations futures des employés

Les prestations futures des employés comprennent les prestations de retraite et les congés de maladie et de vacances.

Le Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick (RRSPNB), anciennement appelé le Régime à risques partagés dans les services publics, a été établi le 1er janvier, 2014. Le RRSPNB est un plan de risque partagé multi-employeur conformément à la Loi sur les prestations de pension du Nouveau-Brunswick. Certains employés de la Commission ont droit à des prestations en vertu du RRSPNB. La Commission n'est pas responsable des passifs non capitalisés, et elle n'a pas accès aux surplus des régimes de retraite des employés. Les passifs en matière de pension des employés ne sont pas inclus dans le budget de la Commission, mais sont comptabilisés dans les états financiers de la province. Les cotisations font partie du budget de la Commission et se chiffrent à 610 975 $ (600 384 $ en 2018).

Jusqu'au 31 mars 2013, certains employés ont accumulé une allocation de retraite à un rythme d'une semaine de salaire pour chaque année complète travaillée, jusqu'à concurrence de vingt-cinq semaines. Le gouvernement provincial a mis fin à cet avantage social le 31 mars 2013. Dès le 9 octobre 2014, tous les montants d'allocation de retraite pour les employés ont été payés par la Commission.

Les congés de maladie sont accumulés par les employés de la Commission au taux de 1,25 jour par mois, jusqu'à concurrence de 240 jours. L'estimation par la direction de l'utilisation potentielle, basée sur les chiffres des trois derniers exercices, est de 33 255 $ (2018 – 22 971 $).

Les congés de vacances sont accumulés par les employés de la Commission et calculés à partir du salaire à la quinzaine de chaque employé. L'estimation par la direction du montant à payer pour cette obligation, basée sur le nombre de journées de vacances à payer, est de 168 077 $
(2018 – 177 763 $).

(e) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public (NCSP) exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés des actifs et des passifs à la date des états financiers, et les recettes et dépenses présentées durant la période visée.

Les estimations exigées visent les avantages accumulés par les employés, le passif éventuel, les sommes pouvant provenir des privilèges et la vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels peuvent différer des estimations de la direction à mesure que d'autres éléments d'information sont connus.

(f) Tangible Capital Assets

Tangible capital assets are assets owned by the Commission which have useful lives greater than one year. Tangible capital assets are stated at cost. Amortization is computed using the following method and rates:

	Method	Rate
Leasehold improvements	Straight line	Lease Term
Computer hardware	Straight line	4 years
Furniture and Equipment	Straight line	5 years

In the year of acquisition, tangible capital assets purchased are amortized at one half of the normal rate.

(g) Revenue Recognition

Government transfers are transfers of money, such as grants, for which the Commission does not provide any goods or services directly in return.

Government transfers are recognized in the Commission's statements as revenue in the period during which the transfer is authorized and eligibility criteria have been met, except when and to the extent that the transfer stipulations give rise to an obligation that meets the definition of a liability. Government transfers consist of the grant from the Province of New Brunswick.

Revenue also consists of a grant from the NB Law Foundation (Note 7), cost recoveries from liens, Public Trustee fees, contributions, interest and other revenue. Revenue is recorded on an accrual basis, with the exception of lien revenue and recoveries of expenses paid on behalf of Public Trustee clients. Lien revenue is recorded when a lien is discharged and collectability is certain, and Public Trustee client recoveries are recorded if and when the recovery is received.

(f) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont les biens appartenant à la Commission et dont la vie utile dépasse une année. Elles sont présentées au prix coûtant. L'amortissement est calculé selon la méthode et les taux suivants:

	Méthode	Taux
Améliorations locatives	Linéaire	Durée du bail
Matériel informatique	Linéaire	4 années
Meubles et équipement	Linéaire	5 années

Les immobilisations corporelles sont imputées pour l'amortissement d'une demi-année complète durant l'année de l'achat.

(g) Constatation des recettes

Les transferts gouvernementaux sont des transferts d'argent, comme les subventions, pour lesquelles la Commission ne fournit aucuns biens ou services directement en retour.

Les transferts gouvernementaux sont reconnus dans les états financiers de la Commission en tant que recettes dans la période durant laquelle le transfert est autorisé et les critères d'éligibilité ont été respectés, sauf lorsque et dans la mesure où les stipulations de transfert donnent lieu à une obligation qui correspond à la définition d'un passif. Les transferts gouvernementaux sont constitués de subventions de la province du Nouveau-Brunswick.

Les recettes comprennent aussi une subvention de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (Note 7), les recouvrements de coûts des privilèges, les frais provenant du curateur public, les contributions, les intérêts et les autres recettes. Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des recettes tirées des privilèges, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public. Les recettes tirées des privilèges sont enregistrées lorsqu'un privilège est déchargé et que la cotisation est certaine, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public sont comptabilisés seulement si, et lorsque, les recouvrements sont reçus.

3. Budget

The budget figures included in these financial statements have been derived from the estimates approved by the Commission's Board of Directors.

4. Risk Management

The carrying value of the Commission's financial instruments is assumed to approximate their fair amounts because of their short term to maturity.

An analysis of significant risks from the Commission's financial instruments is provided below:

i. Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause financial loss for the other party by failing to discharge an obligation. The Commission's maximum exposure to credit risk at March 31, 2019 is equal to the accounts receivable balance of $359,994. The balances due consist of HST receivables and amounts from related parties of the Commission and are considered low risk based on collection history.

ii. Liquidity risk

Liquidity risk is the risk of not being able to settle or meet an obligation on time or at a reasonable price. As the Commission's cash balance exceeds its future obligations, it is not subject to significant liquidity risk.

iii. Interest rate risk

Interest rate risk arises from the possibility that changes in interest rates will affect future cash flows or fair values of financial instruments. Cash deposits earn interest at a floating rate and this revenue is impacted by the current low short-term interest rates. The Commission considers interest rate risk to be insignificant.

iv. Currency risk

Currency risk arises on financial instruments denominated in a foreign currency. The Commission does not have any transactions with customers in foreign currency and therefore considers currency risk to be insignificant.

3. Budget

Les données budgétaires comprises dans les états financiers proviennent des estimations approuvées par le conseil d'administration de la Commission.

4. Gestion des risques

On estime que la valeur comptable des instruments financiers de la Commission correspond approximativement à leur juste valeur en raison de leur échéance rapprochée.

Une analyse des risques considérables des instruments financiers de la Commission est fournie ci-dessous:

i. Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. L'exposition maximale de la Commission au risque de crédit au 31 mars 2019 est égale au solde des comptes débiteurs de 359 994$. Les soldes dus sont constitués de créances de TVH et les montants des parties liées de la Commission et sont considérés à faible risque sur la base d'historique de recouvrement.

ii. Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque d'être incapable de régler un engagement à temps ou à un taux raisonnable. Étant donné que le solde de la trésorerie de la Commission est plus élevé que ses obligations futures, elle ne fait pas l'objet d'un risque important de liquidité.

iii. Risque des taux d'intérêt

Le risque des taux d'intérêt survient de la possibilité que des changements dans les taux d'intérêt auront un effet sur les flux de trésorerie futurs ou la juste valeur des instruments financiers. L'argent en dépôt rapporte des intérêts à un taux variable et ce revenu est affecté par les faibles taux d'intérêt à court terme courants. La Commission voit ce risque comme étant négligeable.

iv. Risque de cours de change

Le risque de cours de change peut être présent sur les instruments financiers libellés dans une monnaie étrangère. La Commission n'a aucune transaction avec des clients en monnaie étrangère et voit ce risque comme étant négligeable.

5. Tangible Capital Assets

	Leasehold Improvements	Computer Hardware	Furniture and Equipment	2019 Total	2018 Total
Estimated Useful Life (Years)	Lease Term	4 Years	5 Years		
Opening Cost	$ 113,267	$ 3,087	$ 11,796	$ 128,150	$ 128,150
Additions	-	-	4,149	4,149	-
Write-Downs	-	(3,087)	-	(3,087)	-
Closing Cost	$ 113,267	$ -	$ 15,945	$ 129,212	$ 128,150
Opening Accumulated Amortization	$ 64,132	$ 3,087	$ 5,288	$ 72,507	$ 51,997
Amortization	15,320	-	2,662	17,982	20,510
Write-Downs	-	(3,087)	-	(3,087)	-
Closing Accumulated Amortization	$ 79,452	$ -	$ 7,950	$ 87,402	$ 72,507
Net Book Value	$ 33,815	$ -	$ 7,995	$ 41,810	$ 55,643

6. Employee Future Benefits

	2019	2018
Accrued vacation liability	168,077	177,763
Accrued sick leave liability	33,255	22,971
	$ 201,332	$ 200,734

7. New Brunswick Law Foundation

In 2018-19, the Commission received a grant for $175,000 (2018 - $175,000) from the New Brunswick Law Foundation. The grant is awarded on an annual basis and must be applied for annually by the Commission.

8. Other Revenue

	Budget	2019	2018
Cost Recovered From Liens	$ 60,000	$ 77,191	$ 79,700
Contributions	118,000	118,651	111,840
Interest	5,450	12,705	6,511
Public Trustee Recovery	-	20,970	19,626
Other	8,000	24,972	18,315
	$ 191,450	**$254,489**	**$ 235,992**

5. Immobilisations corporelles

	Améliorations locatives	Matériel informatique	Meubles et équipements	2019 Total	2018 Total
Vie utile estimée (années)	Durée de bail	4 années	5 années		
Coût d'ouverture	113 267 $	3 087 $	11 796 $	128 150 $	128 150 $
Ajouts	-	-	4 149	4 149	-
Réductions de valeur	-	(3 087)	-	(3 087)	-
Frais de clôture	113 267 $	- $	15 945 $	129 212 $	128 150 $
Amort. accumulé – ouverture	64 132 $	3 087 $	5 288 $	72 507 $	51 997 $
Amortissement	15 320	-	2 662	17 982	20 510
Réductions de valeur	-	(3 087)	-	(3 087)	-
Amort. accumulé – clôture	79 452 $	- $	7 950 $	87 402 $	72 507 $
Valeur comptable nette	33 815 $	- $	7 995 $	41 810 $	55 643 $

6. Prestations futures des employés

	2019	2018
Obligation découlant des vacances accumulées	168 077 $	177 763 $
Obligation découlant des congés de maladie accumulés	33 255	22 971
	201 332 $	200 734 $

7. Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick

En 2018-19, la Commission a reçu une subvention de 175 000 $ (2018 – 175 000 $) de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une subvention annuelle pour laquelle la Commission doit présenter une demande chaque année.

8. Autres recettes

	Budget	2019	2018
Coûts recouvrés des privilèges	60 000 $	77 191 $	79 900 $
Contributions	118 000	118 651	111 840
Intérêts	5 450	12 705	6 511
Recouvertes de curateur public	-	20 970	19 626
Autres	8 000	24 972	18 315
	191 450 $	**254 489 $**	**235 992 $**

9. Expenses

	Budget (Note 3)	2019	2018
Private Bar Expenses			
Certificate Fees & Disbursements - Criminal	$ 138,000	$ 242,815	$ 283,199
Certificate Fees & Disbursements - Family	880,000	1,021,615	897,849
Duty Counsel Fees & Disbursements - Criminal	195,000	280,775	235,889
Duty Counsel Fees & Disbursements - Family	-	97,636	96,462
Contract Lawyer - Family	48,000	46,640	46,146
Detainee Calls	137,000	139,939	135,714
Major Criminal Cases	70,000	83,069	186,989
Family Advice Lawyer	-	171,732	132,566
Intimate Partner Violence Intervention	-	24,267	-
	$ 1,468,000	**$ 2,108,488**	**$ 2,014,814**
Salaries and Related Expenses	**$ 6,371,500**	**$ 6,214,074**	**$ 6,028,822**
Administrative Expenses			
Professional Services	$ 50,000	$ 46,152	$ 25,957
Service of Documents	6,000	3,795	4,111
Library	5,000	4,056	4,156
Professional Development	30,000	45,070	28,243
Membership Dues	103,000	101,864	98,645
Advertising	500	2,112	515
Board Expenses	20,300	15,125	10,134
Amortization	22,000	17,982	20,510
Office Expenses	188,050	179,827	169,313
Information Technology	141,500	125,101	133,819
Occupancy Costs	604,100	641,521	596,379
Translation	3,500	3,742	1,807
Travel	59,000	53,379	47,300
Payments on behalf of Public Trustee clients	-	22,198	16,500
Miscellaneous	-	4,140	1,598
	$ 1,232,950	**$ 1,266,064**	**$ 1,158,987**
Total Expenses	**$ 9,072,450**	**$ 9,588,626**	**$ 9,202,623**

10. Related Parties

New Brunswick Legal Aid Services Commission is economically dependent on the Province of New Brunswick for the provision of funding. During the fiscal year, the Commission received $8,401,000 (2018 - $8,332,913) in appropriation funding and $670,198 (2018 - $571,006) in cost recoveries from the Province of New Brunswick.

The Commission is related to the Province and several of its departments, agencies, commissions, and Crown Corporations under common control of the Province.

Inter-entity transactions (transactions between commonly controlled entities) are recorded at the exchange amount when they are undertaken on similar terms and conditions as if the entities

9. Dépenses

	Budget (Note 3)	2019	2018
Dépenses d'avocats du secteur privé			
Honoraires et débours de certificats – criminel	138 000 $	242 815 $	283 199 $
Honoraires et débours de certificats – droit de la famille	880 000	1 021 615	897 849
Honoraires et débours d'avocats de service – criminel	195 000	280 775	235 889
Honoraires et débours d'avocats de service – droit de la famille	-	97 636	96 462
Honoraires et débours d'avocats contractuels – droit de la famille	48 000	46 640	46 146
Appels des détenus	137 000	139 939	135 714
Cas majeurs criminels	70 000	83 069	186 989
Avocats-conseils de la famille	-	171 732	132 566
Intervention en matière de violence entre partenaires intimes	-	24 267	-
	1 468 000 $	**2 108 488 $**	**2 014 814 $**
Salaires et charges connexes	**6 371 500 $**	**6 214 074 $**	**6 028 822 $**
Dépenses administratives			
Services professionnels	50 000	46 152	25 957
Service des documents	6 000	3 795	4 111
Bibliothèque	5 000	4 056	4 156
Développement professionnel	30 000	45 070	28 243
Cotisations des membres	103 000	101 864	98 645
Publicité	500	2 112	515
Conseil d'administration	20 300	15 125	10 134
Amortissement	22 000	17 982	20 510
Fournitures de bureau	188 050	179 827	169 313
Technologie de l'information	141 500	125 101	133 819
Coûts d'occupation	604 100	641 521	598 379
Traduction	3 500	3 742	1 807
Frais de déplacement	59 000	53 379	47 300
Paiements pour le compte de clients curateur public	-	22 198	16 500
Divers	-	4 140	1 598
	1 232 950 $	**1 266 064 $**	**1 158 987 $**
Dépenses totales	**9 072 450 $**	**9 588 626 $**	**9 202 623 $**

10. Parties liées

La Commission dépend de la province du Nouveau-Brunswick pour son financement. Durant l'exercice, la Commission a reçu 8 401 000 $ (2018 – 8 332 913 $) en financement de crédits et 670 198 $ (2018 – 571 006 $) en recouvrement de coûts de la province du Nouveau-Brunswick.

were dealing at arm's length. Services provided by these related entries during the year totaled $206,699 (2018 - $221,868).

Transactions with the Province of New Brunswick and entities under common control of the Province have occurred and been settled on normal trade terms, with the exception of the items noted below:

- The Commission obtains some leased space from other Government Agencies at no cost;
- Government Agencies contribute certain other services, such as human resources, information technology services, audit and financial administration at no cost.

11. Commitments

(a) The Commission rents office facilities and office equipment with leases that expire at various dates. Future minimum payments for the next 5 years at March 31, 2019, are as follows:

2020	$ 497,033
2021	372,780
2022	260,254
2023	199,365
2024	156,140
	$ 1,485,572

(b) New Brunswick Legal Aid Commission has a number of certificates issued and outstanding for eligible applicants.

12. Contingent Liabilities

The Commission is involved in various legal proceedings for which the outcome is not determinable. Accordingly, management has not recorded a provision for potential losses in the financial statements.

13. Trusts

The Commission's mandate includes Public Trustee services. The Public Trustee branch administers trusts for various individuals. The value of the net assets for these trusts at March 31, 2018 was $12,621,916 (2017 - $8,443,199).

14. Comparative Figures

Certain 2018 figures have been reclassified to conform to the financial statement presentation adopted for the current year.

La Commission est liée à la province et à plusieurs de ses ministères, organismes, commissions et sociétés d'État sous le contrôle commun de la province.

Les transactions inter entités (transactions entre entités sous contrôle commun) sont comptabilisées à la valeur d'échange lorsqu'elles sont effectuées selon des modalités et conditions similaires à celles utilisées par les entités sans lien de dépendance. Les services fournis par ces parties liées au cours de l'exercice ont totalisé 206 699 $ (2018 – 221 868 $).

Les transactions avec la province du Nouveau-Brunswick et les entités sous contrôle commun de la province ont eu lieu et ont été réglées selon des conditions commerciales normales, à l'exception des éléments mentionnés ci-dessous:

- La Commission obtient gratuitement des espaces loués auprès d'autres agences gouvernementales;
- Les agences gouvernementales fournissent certains autres services, tels que des services en ressources humaines, en technologies de l'information, d'audit et d'administration financière, sans frais.

11. Engagements

a) La Commission loue des locaux et de l'équipement de bureau dont les contrats de location viennent à échéance à diverses dates. Au 31 mars 2019, les paiements minimums futurs pour les cinq prochains exercices exigibles de ces contrats de location sont :

2020	497 033 $
2021	372 780
2022	260 254
2023	199 365
2024	156 140
	1 485 572 $

b) La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a un certain nombre de certificats émis ou en suspens pour les candidats admissibles.

12. Éventualités

La Commission est partie à divers litiges pour lesquels le résultat ne peut être déterminé. En conséquence, la direction n'a pas comptabilisé de provision pour pertes potentielles dans les états financiers.

13. Fiducies

Le mandat de la Commission comprend les services du curateur public. La direction du curateur public administre des fiducies pour diverses personnes. Au 31 mars 2018, les actifs de ces fiducies avaient une valeur nette de 12 621 916 $ (2017 - 8 443 199 $).

14. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de 2018 ont été retraités pour se conformer à la présentation des états financiers adoptée pour l'exercice en cours.

Appendix / Annexes

A Brief History of Legal Aid in New Brunswick

Legal Aid New Brunswick (LANB) was officially established as the province's *Legal Aid Plan* in 1971 with a mandate to provide certain criminal and civil legal services to low-income individuals. To ensure the impartial administration of justice, the New Brunswick Law Society, the independent, self-regulatory body of the legal profession, assumed responsibility for administering the Plan. A *judicare* delivery model was employed, whereby Area Directors hired private lawyers on a case-by-case basis, as prescribed by the *Legal Aid Act*.

On April 1, 2001, civil legal aid was expanded to incorporate the *Domestic Legal Aid* program which was transferred from the Department of Justice. Services were delivered largely by a staff of Family Solicitors who drew on private bar support if needed, such as in cases of conflict of interest. DLA introduced the mixed model of staff and private counsel service delivery to LANB.

In 2003, the federal Department of Justice committed to a three year *Legal Aid Service Renewal Strategy* to address justice efficiencies and access to justice. An *Investment Fund* was established to stimulate innovation in legal aid. The staffed component of legal aid service was expanded beyond family counsel to include staff criminal defence counsel.

On December 12, 2005, *An Act to Amend the Legal Aid Act* was proclaimed to establish the New Brunswick Legal Aid Services Commission (NBLASC), charged to continue the mandate to deliver criminal defence and family legal counsel to citizens of the

Bref historique de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick (AJNB) voit le jour en 1971 en tant que régime provincial mandaté pour fournir aux personnes à faible revenu certains services d'aide juridique en matière criminelle et civile. Pour assurer l'administration impartiale de la justice, le Barreau du Nouveau-Brunswick, l'organisme indépendant responsable de l'autoréglementation de la profession d'avocat, se charge de l'administration du régime. Pour offrir les services d'assistance judiciaire, les directeurs régionaux engagent au cas par cas des avocats du secteur privé comme le prévoit la *Loi sur l'aide juridique*.

Le 1er avril 2001, l'aide juridique en matière civile comprend dorénavant le *Programme d'aide juridique du droit de la famille*, qui est transféré du ministère de la Justice. Les services sont surtout dispensés par un personnel d'avocats du droit de la famille, qui fait appel aux avocats du secteur privé, notamment lorsqu'il y a conflit d'intérêts. Ce programme présente un modèle mixte de prestation de services par des avocats internes et privés.

En 2003, Justice Canada adopte la Stratégie fédérale de renouvellement de l'aide juridique, une initiative triennale visant à examiner l'efficacité du système juridique ainsi que l'accès à la justice. Le *Fonds d'investissement* est créé pour stimuler la prestation novatrice des services d'aide juridique. La composante interne du service d'aide juridique est augmentée pour ajouter à l'interne des avocats de défense au criminel à l'équipe des avocats en droit de la famille.

Le 12 décembre 2005, l'adoption de la *Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique* crée la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB), chargée de continuer le mandat d'offrir des services juridiques en matière de droit criminel et de

province who otherwise could not access it.

Using the same resources, access was also enhanced for specific target groups that were historically under-serviced; un-serviced; or costly to service solely by the private bar. Access to a team of staff counsel also made possible alternative justice approaches such as specialized case management. Service is also ensured to rural communities in a geographically spread province by making resources more locally available.

In 2009-2010, intake services for family legal aid were expanded when eligibility screening for services formerly captured under the *Domestic Legal Aid* program was transferred to the Commission from the Department of Justice and Consumer Affairs. Eligibility for these services is no longer restricted to victims of domestic violence. The streamlined intake process also improved consistency in applications.

The role of the Public Trustee is to protect the financial and personal interests of individuals who are no longer competent to act on their own behalf and for whom no other suitable person is willing and able to act. The Public Trustee may also act on behalf of children and missing or deceased persons when there is no other suitable person able or willing to do so. Responsibility for the Office of the Public Trustee was transferred to the NBLASC in 2012.

On April 15, 2017, NBLASC implemented new financial eligibility criteria for Criminal Law and Family Law certificate services. Financial eligibility is now determined using an income grid defining income brackets per household size, rather than disposable income.

la famille aux Néo-Brunswickois qui n'y auraient pas accès autrement.

Avec les mêmes ressources, on a pu améliorer auprès de groupes cibles précis l'accès qui depuis longtemps était déficient, inexistant ou très coûteux à assurer seulement avec des avocats du secteur privé. L'accès à une équipe à l'interne favorise de nouvelles approches juridiques comme la gestion spécialisée des dossiers. La disponibilité des ressources locales permet d'assurer le service en milieu rural, surtout que la population est très dispersée géographiquement.

En 2009-2010, la portée des services d'évaluation initiale dans les affaires de droit de la famille s'est étendue après le transfert du ministère de la Justice et de la Consommation à la CSAJNB des cas qui étaient couverts auparavant par le programme d'aide juridique en matière de droit de la famille. L'admissibilité à ces services n'est plus limitée aux victimes de violence familiale. La simplification du processus d'évaluation a amélioré la cohérence des demandes.

Le rôle du curateur public est de protéger les intérêts financiers et personnels des personnes qui ne sont plus compétentes pour agir en leur propre nom et pour lesquelles aucune autre personne appropriée ne veut et ne peut agir. Le curateur public peut également agir au nom des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsqu'il n'y a pas d'autre personne capable ou prêt à le faire. La responsabilité du Bureau du curateur public a été transférée à la CSAJNB en 2012.

Le 15 avril 2017, la CSAJNB a mis en place de nouveaux critères d'admissibilité financière pour les services de certificat en droit criminel et en droit de la famille. L'éligibilité financière est maintenant déterminée à l'aide d'une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage plutôt que d'après le revenu disponible.

Organization Profile

Management Structure

NBLASC ensures consistency in eligibility assessments across the province. It accounts for the performance of a professional staff of legal counsel using a system of standardized reporting on client service. Services are coordinated across the province to ensure uniformity while managing the requirement for regional adaptability. Comprehensive evaluation processes measure the achievement of identified business objectives in support of federal and provincial funding requirements and support corporate level planning; policies and procedures.

Corporate Services

Provides leadership in the planning, development, and implementation of a full range of financial, human resources, and administrative strategies, policies and services. Corporate Services staff is also responsible for statistical reporting, payroll, and accounts payable processing and record keeping.

Intake Services

Intake Officers coordinate intake and assign cases to legal counsel. This includes associated policy administration and ensuring that client information files are properly established and managed in all offices. The transfer of files to both staff and private bar lawyers is managed respecting privilege and confidentiality.

Legal Counsel

Service is primarily provided by a professional staff of 35 lawyers specializing in Criminal Defense Services, Family Law

Un portrait de l'organisation

Structure de gestion

La CSAJNB s'assure que les évaluations d'admissibilité s'effectuent de façon uniforme dans la province. Pour rendre compte du rendement de son personnel professionnel des conseillers juridiques, elle utilise un système de production normalisée de rapports sur le service aux clients. La coordination provinciale assure à la fois l'uniformité des services et l'adaptation régionale. Des processus globaux estiment dans quelle mesure les objectifs opérationnels fixés pour satisfaire aux exigences du financement fédéral et provincial ont été atteints et aident à la planification de l'organisation et à l'élaboration des politiques et procédures.

Services généraux

Assurent la direction de la planification, de l'élaboration et de la mise en œuvre d'une gamme complète de stratégies, politiques et services d'ordre financier et administratif. Le personnel des Services généraux est également chargé des rapports statistiques, de la paye ainsi que du traitement et de la tenue des comptes créditeurs.

Agents administratifs

Les agents d'évaluation initiale coordonnent l'évaluation initiale et attribuent les dossiers aux conseillers juridiques. Ils administrent également les politiques connexes, veillant à constituer et gérer les fichiers d'information client de chaque bureau. Le transfert des dossiers aux avocats internes et du secteur privé s'effectue dans le respect du privilège de la confidentialité.

Conseiller juridique

Le service est assuré principalement par une équipe professionnelle de 35 avocats spécialisés en droit criminel, droit de la famille et curatelle

Services and Public Trustee Services. In addition, counsel from private law accept cases where workload or specialized skills are required or in cases of conflict of interest. In 2018-2019 legal services were provided by 101 private bar lawyers, a decrease from 107 in 2017-2018.

Public Trustee - Guardianship Services

Guardianship Services oversee the day-to-day management and administration of the personal care of persons where there is either a Court Order or Power of Attorney appointing the Public Trustee as Committee of the person.

Public Trustee - Trust Services

Trust Services oversee the day-to-day management and administration of the estates of persons for whom the Public Trustee has been appointed Committee of the estate by Court Order or Power of Attorney. They also administer the estate of deceased persons pursuant to a Will or Court Order as well as the estates of minors pursuant to a Court Order.

publique. En outre, les avocats du secteur privé acceptent des dossiers lorsque des compétences particulières sont nécessaires, si la charge de travail le justifie ou s'il y a conflit d'intérêts. En 2018-2019, des services juridiques ont été fournis par 101 avocats du secteur privé, représentant une baisse par rapport à 107 en 2017-2018.

Curateur public : services de tutelle

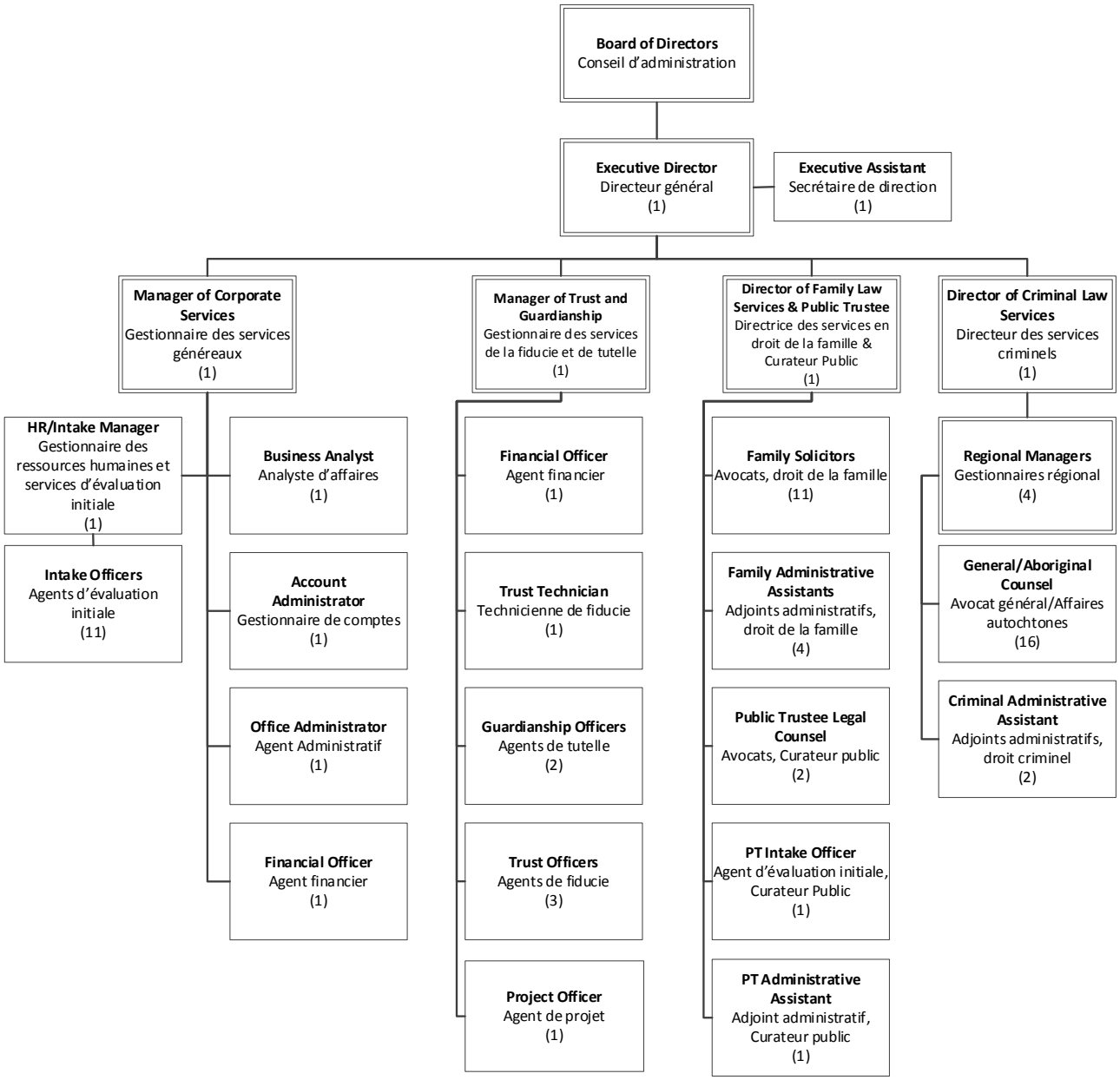
Les Services de tutelle supervisent les activités courantes de gestion et d'administration des soins personnels de personnes faisant l'objet d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration en vertu de laquelle le curateur public devient curateur de la personne en question.

Curateur public : services de curatelle

Les Services de curatelle supervisent, en vertu d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration, les activités courantes de gestion et d'administration du patrimoine de personnes placées sous la responsabilité du curateur public. Ils administrent aussi, conformément à un testament ou une ordonnance du tribunal, le patrimoine de personnes décédées ainsi que les règlements judiciaires de mineurs, comme prescrit par une ordonnance du tribunal.

Organization Chart / Organigramme
2018-2019

<n=71>



Schedule of Tariffs Billable on an Hourly Basis / Barème des tarifs horaires

Criminal and Civil / Criminel et civil	**Tariffs / Hour Tarifs horaires ($) 2017-19**
0 – 2 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 0 à 2 ans	58
2 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 2 ans et plus	70

Criminal Legal Aid Applications: New Applications / Demandes d'aide juridique (services d'avocat criminel) : Nouvelles demandes

Reason for Application/ Raison de la demande	Applications / Demandes 2018-19	Applications / Demandes 2017-18	Approved / Approbations 2018-19	Approved / Approbations 2017-18	Eligibility rate / Taux d'admissibilité 2018-19	Eligibility rate / Taux d'admissibilité 2017-18
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	11	(5)	11	(4)	100.0%	(80.0%)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	54	(37)	41	(27)	75.9%	(73.0%)
Robbery / Vol qualifié	64	(52)	58	(47)	90.6%	(90.4%)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	567	(540)	469	(457)	82.7%	(84.6%)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	119	(120)	106	(107)	89.1%	(89.2%)
Narcotics / Stupéfiants	154	(121)	126	(105)	81.8%	(86.8%)
Assault / Voies de fait	650	(633)	557	(522)	85.7%	(82.5%)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	50	(36)	30	(20)	60.0%	(55.6%)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	63	(53)	51	(42)	81.0%	(79.2%)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	56	(55)	44	(41)	78.6%	(74.5%)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	29	(26)	22	(17)	75.9%	(65.4%)
Breach Probation / Manquement à une probation	173	(154)	151	(115)	87.3%	(74.7%)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	26	(13)	21	(12)	80.8%	(92.3%)
False Messages / Faux messages	3	(3)	1	(2)	33.3%	(66.7%)
Bodily Harm / Lésions corporelles	5	(2)	4	(2)	80.0%	(0.0%)
Forgery / Faux et usage de faux	5	(7)	4	(5)	80.0%	(71.4%)
Public Mischief / Méfait public	8	(16)	8	(13)	100.0%	(81.3%)
Escaping Custody / Évasion	0	(5)	0	(3)	0.0%	(60.0%)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	1	(3)	1	(1)	100.0%	(33.3%)
Uttering Threats / Menaces	140	(147)	117	(122)	83.6%	(83.0%)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	21	(24)	18	(22)	85.7%	(91.7%)
Unpaid Fine / Amande impayée	0	(0)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	12	(4)	5	(3)	41.7%	(75.0%)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	53	(56)	32	(24)	60.4%	(42.9%)
Information not filed / Information non déposées	1	(3)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Total	2,265	(2,115)	1,877	(1,713)	82.9%	(81.0%)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Analysis of Charges: Criminal Legal Aid / Analyse des infractions : D'aide juridique en droit criminel

Charge / Chef d'accusation	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		Total	
	2018-19	2017-18	2018-19	2017-18	2018-19	2017-18
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	13	(11)	8	(6)	21	(17)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	46	(33)	4	(6)	50	(39)
Robbery / Vol qualifié	66	(58)	22	(22)	88	(96)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	654	(574)	52	(68)	706	(642)
Sexual Offence, Indecent Assault / Agression sexuelle	179	(174)	15	(16)	194	(190)
Narcotics / Stupéfiants	168	(161)	25	(22)	193	(183)
Assault / Voies de fait	783	(727)	53	(68)	836	(795)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	41	(28)	1	(1)	42	(29)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	72	(58)	6	(10)	78	(68)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	59	(49)	10	(7)	69	(56)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	29	(21)	0	(4)	29	(25)
Breach Probation / Manquement à une probation	184	(150)	10	(19)	194	(169)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	22	(15)	4	(6)	26	(21)
False Messages / Faux messages	2	(4)	0	(0)	2	(4)
Bodily Harm / Lésions corporelles	5	(1)	1	(1)	6	(2)
Forgery / Faux et usage de faux	5	(5)	0	(0)	5	(5)
Public Mischief / Méfait public	13	(15)	2	(4)	15	(19)
Escaping Custody / Évasion	1	(3)	0	(1)	1	(4)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	2	(3)	0	(0)	2	(3)
Uttering Threats / Menaces	159	(148)	19	(15)	178	(162)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	30	(23)	0	(2)	30	(25)
Unpaid Fine / Amande payée	0	(0)	0	(0)	0	(0)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	3	(2)	4	(5)	7	(7)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	46	(34)	12	(11)	58	(45)
Total	**2,582**	(2,297)	**248**	(294)	**2,830**	(2,591)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Non-Resident Applications (Reciprocity) 2018-2019 / Demandes par des non-résidents (Réciprocité) 2018-2019

Referred / Réciprocité	To / À destination		From / En provenance	
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	**11**	(15)	**3**	(7)
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	**3**	(1)	**1**	(1)
Newfoundland / Terre-Neuve	**0**	(1)	**0**	(0)
Quebec / Québec	**21**	(8)	**5**	(8)
Ontario / Ontario	**5**	(9)	**2**	(0)
Manitoba / Manitoba	**0**	(0)	**0**	(0)
Saskatchewan / Saskatchewan	**0**	(1)	**0**	(0)
Alberta / Alberta	**1**	(5)	**1**	(3)
British Columbia / Colombie-Britannique	**0**	(1)	**0**	(0)
Yukon Territory / Yukon	**0**	(0)	**0**	(0)
North West Territories / Territoires du Nord-Ouest	**0**	(0)	**0**	(1)
Nunavut / Nunavut	**0**	(0)	**0**	(0)
Outside of Canada / Extérieur du Canada	**0**	(0)	**0**	(0)
Total	**41**	(41)	**12**	(20)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Legal Aid Offices / Bureaux d'aide juridique

PROVINCIAL OFFICE / BUREAU PROVINCIAL

New Brunswick Legal Aid Services Commission /
Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick
Provincial Office / Bureau provincial
500, cour Beaverbrook Court, Suite / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4
Telephone / Téléphone : 506-444-2776
Facsimile / Télécopieur : 506-462-2290
Website : www.legalaid.nb.ca
Site Web : www.aidejuridique.nb.ca

REGIONAL OFFICES / BUREAUX RÉGIONAUX

BATHURST
275, rue Main Street, Suite / bureau 215
Bathurst, NB E2A 1A9
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-546-5010
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-549-5278
Facsimile / Télécopieur : 506-548-4488

CAMPBELLTON
19, rue Aberdeen Street, Suite / bureau 201
Campbellton, NB E3N 2J6
Telephone / Téléphone : 506-753-6453
Facsimile / Télécopieur : 506-753-5656

EDMUNDSTON
121, rue de l'Église, Suite / bureau 209
Carrefour Assomption
Edmundston, NB E3V 1J9
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-735-4213
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-735-2451
Facsimile / Télécopieur : 506-735-7556

FREDERICTON:
Criminal and Family / Droit criminel et de la famille
412, rue Queen Street Suite / bureau 210
Fredericton, NB E3B 1B6
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-444-2777
Facsimile (Criminal) / Télécopieur (droit criminel) :
506-462-2290
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-444-2772
Facsimile (Family) / Télécopieur (droit de la famille):
506-444-2774

FREDERICTON: Public Trustee / Curateur public
500, cour Beaverbrook Ct. Suite 501 / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4
Telephone / Téléphone : 506-444-3688
Facsimile / Télécopieur : 506-444-3500

MIRAMICHI
Miramichi Law Courts
673, route King George Highway, Suite / bureau 103
Miramichi, NB E1V 1N6
Telephone / Téléphone : 506-622-1061
Facsimile / Télécopieur : 506-622-8012

MONCTON: Criminal / droit criminel
860, rue Main Street
4th Floor / 4e étage, Suite / bureau 402
Moncton, NB E1C 1G2
Telephone / Téléphone : 506-853-7300
Facsimile / Télécopieur : 506-853-8686

MONCTON: Family / droit de la famille
860, rue Main Street
4th Floor / 4e étage, Suite / bureau 403
Moncton, NB E1C 1G2
Telephone / Téléphone : 506-853-8680
Facsimile / Télécopieur : 506-853-8683

SAINT JOHN
15 Market Square, 15th Floor / 15e étage,
Suite 1509 / bureau 1509
Saint John, NB E2L 1E8
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-633-6030
Facsimile (Criminal) / Télécopieur (droit criminel) :
506-633-8994
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-693-1995
Facsimile (Family) / Télécopieur (droit de la famille) :
506-633-1204

TRACADIE-SHEILA
3512, rue Principale Street, Suite / bureau 1
Tracadie-Sheila NB E1X 1C9
Telephone / Téléphone : 506-395-1507
Facsimile / Télécopieur : 506-395-1993

WOODSTOCK
633, rue Main Street, Unit / unité 122
Woodstock, NB E7M 2C6
Telephone / Téléphone : 506-328-8127
Facsimile / Télécopieur : 506-328-8362